

Transformers.The.Last.Knight

Where in hell is your so-called magician?

你所谓的魔法师在哪呢

He will be here, Lancelot.

他会来的 兰斯洛特

He swore it.

他发过誓的

They're preparing for a second wave.

他们在准备第二波进攻

Charge!

冲啊

This... this is what the end looks like.

这即是末日

Your so-called magician, Merlin, cannot help us.

你所谓的魔法师梅林 帮不到我们了

We're outnumbered, 100 to 1.

寡不敌众 敌人多我们百倍

How are we gonna get out of this?

我们要怎么逃出去

He promised a weapon, one of great power.

他许诺带来武器 力量强大

Arthur, you are my king.

亚瑟 你是我的王

I will lay down my life for you,

我愿为你付出生命

but this Merlin is no wizard.

但这个梅林不是什么魔法师

He's a worthless drunkard!

他不过是个毫无用处的酒鬼

God, I'm sozzled!

天哪 我真是喝太多了

One last nip.

最后一口

Magic does exist.

魔法确实存在

It was found, long ago,

在很久以前发现的

inside a crashed alien ship.

就在一艘坠毁的外星飞船中

Hello?

有人吗

Hello!

有人吗

It is I,

是我

conjuror of spirits, master of the dark arts!

灵魂魔术师 黑魔法大师

Is anyone there?

里面有人吗

It is I, Merlin.

是我 梅林

The wizard?

那个魔法师

Remember me?

记得吗

No! I kept your secret! I did! Just as I promised!

别 我守住了你的秘密 真的 没有食言

I told no one of your existence. No one!

我没有告诉任何人你的存在 任何人

But you have to understand, we Britons

但你得体谅一下 我们不列颠

are in a desperate fight.

正在进行一场恶战

End-of-times sort of thing. I mean it.

殊死一战 不骗你

It's happening down there now as we speak.

现在正在下面进行

It's awful!

战况惨烈

Big personalities just sort of clashing and bloody.

大人物之间正面交锋 血流满地

I hate to ask... but we need your help.

我也不想这么说...但我需要你的帮助

There are no spells. There is no magic.

根本就没有什么魔法和咒语

We retreat. Live to fight another day.

我们应该撤退 养精蓄锐 来日再战

No!

不

Without sacrifice... There can be no victory.

没有付出...就没有胜利

This is madness!

你疯了

He will be here.

他会来的

All right, I am what they say!

好吧 我就是他们说的那样

I'm a liar, I'm a charlatan. I've deceived my whole life.

我是个骗子 一生都在招摇撞骗

But if I could, for one moment,

但哪怕只是一秒钟

change this world for the better,

只要能让这个世界变得更好

I would give up everything. Everything!

我都愿意付出一切 一切

I'd give up drink, money, women...

酒 钱财 女人...

Drink and money.

就酒和钱吧

Look.

听着

Good men will die without your help.

没有你的帮助 会有很多好人死去

Women. Children.

女人 小孩

I know your world was destroyed. I'm sorry.

我知道你的世界毁灭了 我很抱歉

But please don't let ours die, too.

但请不要让我们的世界也覆灭

I beg of you.

我恳求你

Guardian knights, transform.

守护骑士们 变形

Dragon is yours to command.

巨龙任你差遣

Yes.

太好了

That would be just the thing.

要的就是这个

Protect this staff.

保护好权杖

One day a great evil will come for it.

有一天 一个魔王会来找它

Oh, yes!

太好了

Charge!

冲啊

It has been said through the ages,

从古至今都有这样一句话

without sacrifice,

没有付出

there can be no victory.

就没有胜利

There are mysteries to the universe

宇宙中有许多奥秘

we were never meant to solve.

本无答案

I am optimus prime

这是我 擎天柱

and this message is to my creators:

对我的创造者说

Leave planet earth alone.

别来找地球的麻烦

'Cause I'm coming

因为我

for you.

会找你们的

These are troubled times.

时代动荡

Optimus prime has left us to find his makers.

擎天柱离开地球 寻找他的创造者

Some say he will never return.

有人说他将一去不回

His sworn enemy, Megatron... vanished.

他的宿敌威震天 无影无踪

Without leaders, chaos reigns.

群龙无首 祸乱横行

Two species at war.

两个物种陷入战乱

One flesh, one metal.

一边血肉之躯 一边钢筋铁骨

Transformers are declared illegal on earth.

变形金刚被地球定为非法

The world has set up a new paramilitary force.

世界各地新建了准军事部队

The TRF.

变形金刚反应部队

Except in Cuba,

除了古巴

Castro lets them sun on his beaches.

卡斯特罗让他们畅玩沙滩

¡Hola, amigo! Come on! ¿Vémonos!

你好 朋友 来玩嘛

- No, he's busy. - He's always busy.

-不行 他很忙 -他永远很忙

A mojito needs ice.

莫吉托酒是要加冰的

Ice!

加冰

We are not animals.

我们不是牲畜

But these alien beings keep arriving.

但这些外星生物还在不断到来

Endless waves of them.

无穷无尽

Too many to count.

不计其数

We look to the skies with dread and we wonder.

我们仰望天空 心怀恐惧 我们在思索

This is the jam! I like this.

就是它了 我喜欢这个

Good choice. Good choice.

选对了 选对了

Get it off my desk.

从我桌上拿走

No way!

不会吧

Where'd you get that?

你从哪弄来的

How much of our time remains?

我们还剩多少时间

One hundred billion trillion planets in the cosmos...

宇宙中有上千亿兆颗星球...

No, get the director on the phone. Go, go, go!

去给局长打电话 快去

...and they choose earth.

他们偏偏选择了地球

Why?

为什么

Y'all want to see some dead robots?

你们想去见识见识死掉的机器人吗

You crazy? This is an alien no-go zone.

你疯了吗 这可是外星人禁区

Government doesn't want us to go in here.

政府不允许进来

We're not supposed to be here.

我们不该进来的

We're kids, man. We get away with anything.

我们只是孩子 不会怎么样的

Nah, man.

不 会的

I'm getting me a souvenir.

我要去找个纪念品

This is the real deal.

这才是真家伙

There's a dead one over there.

这儿有个死掉的

- Cool! - Not cool.

-好酷 -一点都不酷

TRF shot 'em down.

它们是被变形金刚反应部队击落的

Whatever. My dad says shoot 'em all

管它呢 我爸说格杀勿论

and let god sort 'em out.

是非对错留给上帝判断

Chihuahua.

吉娃娃

- Bro, what is that? - Dude.

-这是什么 -老天

It's a robot!

是个机器人

Dude, I think it's dead.

哥们 我觉得它已经死了

Nah, bro.

不 没死

Yeah, it's totally dead.

不 绝对死了

He's definitely, definitely dead.

他是死得透透的了

I know, right?

不可思议 是吗

Wait, guys. I think it's moving.

等等 我觉得它好像在动

Warning! Unauthorized trespassing.

警告 非法侵入

This is the department of homeland security.

我们是国土安全部

You are trespassing in an alien contamination zone.

你正在非法侵入外星生物污染区域

Please step forward calmly and surrender.

慢慢走出来 不要抵抗

Sqweeks! Do it!

小机灵 快去

Follow me!

跟我来

Come on, get up!

快起来

Hey, sir. This area is active.

长官 这个区域有活动

We just had two sentinels go down.

两个哨兵倒下了

What have you got?

情况怎样

Never look back!

别回头

- It's coming! - All right, go in there.

-它过来了 -没事 快进去

Damn. I almost had a heart attack!

该死的 我差点心脏病发

Relax. We're covered.

别紧张 有人罩着我们

Sqweeks!

小机灵

What's that?

这是什么

What the...

怎么...

What happened to your arm?

你的手臂怎么了

Shot you?

被击中了

Damn it!

该死

He can't transform.

他没法变形了

I'm trying to fix him.

我正在想办法修好他

But you're being a baby about it, sqweeks.

这也不是多大的事你别这么夸张 小机灵

It's all right. You did good.

没事的 你做得很好

You have a big heart...

你心可真大...

That seems to be working.

我是说你的心脏功能强大

What's your workout routine?

你一般怎么健身

It's all right. It's all right. I told you.

没事的 没事的 我都说了

"Covered." It's cCanopy.

有人罩着 这是天幕

Cyclops, zoom in on target.

独眼龙 放大目标

Unable PID. Visual on five little feathers.

无法确定身份 看到五个小目标

Kids. Shit.

是小孩 该死

Cannot confirm Decepticon.

不能确定是霸天虎

No badge. I got kids in danger.

没徽章 有孩子处在危险中

- Canopy thing's pretty crazy. - It's none of your business.

-天幕什么的可真疯狂 -不关你事

Stop flirting.

别调情了

Request immediate air support. Danger close. Do not fire.

请求紧急空中支援 危险距离内 不要开火

- Who is he? - Let's go.

-他是谁 -我们走吧

Far as you're concerned, my boyfriend.

对你而言 他是我男朋友

How long's that been going on?

你们在一起多久了

You kids gotta get out of here.

你们这些小朋友该走了

"Kids"? You're here.

"小朋友" 你不也是

I live here.

我住这儿

This is my home.

这是我家

What's this? The living room or the dining room?

那这是哪里 卧室还是餐厅

Someone's gotta take care of 'em.

总得有人照顾他们

I don't think so.

我怎么不觉得

- They're scared. They're lost. - Hurry.

-他们很害怕 他们迷失了 -快点

I've got a heat signature. Hostile intent is displayed.

检测到热信号 目标有危险意图

Tango is armed.

T 组弹药安装完毕

On location 30 seconds. Am I cleared to fire?

30 秒后到达预定位置 是否可以发射

No place, no home, no family. Do you know how that feels?

你们知道无家可归是什么感觉吗

No, 'cause your asses got big old houses to go home to.

不知道 因为你们这帮混蛋都有大房子住

We got a condo.

我家只有公寓

I love her.

我爱死她了

Viper flight. We need a clearance.

F16 战机 请求许可

No badge, armed and hostile.

没有徽章 持有武器 怀有敌意

I got kids in danger.

有小孩处在危险中

Hostile intent. Hostile intent.

危险意图 危险意图

- Alien has a weapon. - Fire!

-目标持有武器 -发射

He's down. Bravo team, extract those kids.

击中目标 B 队 去解救孩子

We're moving out!

我们出发

- Get up. - I can't.

-起来 -我做不到

No, no, no, look at me.

不不不 看着我

Wake up, canopy! You're gonna be okay.

振作点 天幕 你会没事的

I want to thank you.

我要谢谢你

Wake up, look at me. Wake up, canopy. I'm not leaving you.

快醒醒天幕 看着我 我不会丢下你的

You're all I have left!

我剩下的只有你了

No, no, no.

不 不 不

Hey! It's all I got in my bag of tricks,

我就剩这一招了

so you might want to hop in.

你们最好快点上车

Where are the keys?

钥匙在哪

Where are the keys?

钥匙在哪

I'm just gonna hotwire this bitch.

我直接热线打火启动算了

I'm tired of people messing with me.

我受够他们找我麻烦了

It's over.

都结束了

No! I can fix him.

不 我能修好他

Nobody can fix him, he's dead.

修不好了 他已经死了

Hey, look at me. Would he want you to die, too?

听我说 他难道希望你和他一起死吗

Let's go, now.

走吧 现在就走

Come on, come on!

快快快

Come on. Come on, no time, let's go.

快点 没时间了 我们走

- What? Hey, you're that guy. - No, I'm not that guy.

-什么 你就是那个人 -我不是

The one who saves transformers.

那个在拯救变形金刚的人

I thought you were just a legend.

我还以为你只是个传说

Some legend.

某传说

- You were too late! - Go. Go.

-你来晚了 -去

Hey, you know there's a reward for turning you in.

你知道举报你是有悬赏的吗

- Really? - Yeah.

-真的吗 -真的

Cool. You want to get punched in the face, like, really hard?

真棒 你想脸上重重地挨一拳吗

No.

不想

- Good. Go. - Okay.

-很好 快走 -好

You're such an idiot.

你真是个白痴

See ya around, "Legend".

回见 "传说"

Sqweeks.

小机灵

Easy. Easy, all right?

镇定 镇定 好吗

I'm just here to help you.

我只是想帮你

Easy, buddy. Yeah.

别激动 伙计

You're hurt really bad. All right?

你伤的很重 好吗

Protect from Quin...

小心昆...

I'm sorry.

抱歉

Take the...

拿走...

The talisman will protect you.

护身符会保护你

You don't owe me anything.

你不欠我什么

I can't. You keep it.

我不能收下 你留着吧

Quin... Quin...

昆...昆...

He didn't make it, bee. I'm coming out solo.

他没挺过来 大黄蜂 我一个人出来

This is turning into one shitty-ass day.

这一天过得真是越来越糟心了

Cyclops, eyeball kingfish.

独眼龙 盯紧目标

Flip IR to EO.

从红外模式调到光电模式

He's a positive match, sir. It's Cade Yeager.

匹配吻合 是凯德·耶格

It's over. Help yourself out here.

都结束了 你得为你自己着想

Where are the others? The ones you're hiding.

其他的呢 你藏起来的那些

I don't sell out friends.

我不出卖朋友

"Friends."

"朋友"

This is an invasion.

这是入侵

One day we wake up... They're in charge.

可能某天你一起床...已经是他们掌权了

You see anybody in charge?

他们现在掌权了吗

They just keep falling out of the sky.

他们只是不断从天上掉下来而已

Something's coming, and you can't shoot your way out of it.

变故即将发生 这次不是枪炮就能解决的

What was that?

那是什么

That was a mistake.

那是个错误

Watch out, watch out, watch out!

小心 小心 小心

Next time you shoot somebody,

下次你再想开枪杀人

don't go near 'em till you're sure they're dead.

确保他们死了再靠近

Put the weapon down, trust me!

放下武器 相信我

Easy, bee. Easy.

别激动 大黄蜂 别激动

I'll burn you so bad you'll wish you'd died as a child.

我能把你折磨得生不如死

Shoot him!

杀了他

You're dead before I hit the ground.

那不等我倒地你就会死

- I said stand down. - Shoot! Shoot!

-我说放下武器 -开枪 开枪

Take the shot!

开枪啊

Shoot.

开枪

Don't do it, bee!

别这样 大黄蜂

Hold your fire! Hold it!

不要开枪

You! Drop it!

你 把枪放下

I'm not dropping shit.

我才不会放

The military doesn't want it this way,

军方也不想这样的

bee, you gotta believe that.

大黄蜂 你得相信我

It's a new world order now and these guys are calling the shots.

全球局势已经变了 现在他们说了算

All they want is a home, and you know it.

他们只是想要一个家 你知道的

You push them, and they push right back.

你逼得越紧 他们反抗得就越厉害

Hound's in town.

探长驾到

Love starting the day off with a gunfight.

非常乐意用枪战开启新的一天

Sorry I'm late. My invitation to this ass-kicking

抱歉我迟到了 这场海扁大战的邀请函

must've got lost in the mail!

一定是丢在路上了

Me and my crew are rolling out of here.

我和我的人要走了

- Call off your birds. - Let's go.

-把你的飞机调走 -我们走

They're not gonna touch us.

他们不会动我们的

All right, Star 1, abort. Negative decepticon activity.

恒星一号 中止任务 非霸天虎活动

TRF, stand fast. Drop your guns.

变形金刚反应部队 原地不动 放下武器

You sure you don't want to shoot? I'm a big ol' target.

你们确定不来一枪 我可是个大目标

Wusses.

胆小鬼

Whose side are you on?

你到底站在哪边

They're all bad.

他们都不是好东西

No, they're not.

不 也有好的

Eagle eye, tag him.

鹰眼 发射追踪器

I've never seen one like it, general.

我还没见过长这样的 将军

This one's older, older than optimus prime.

这个更老 比擎天柱还老

Decepticon Barricade was spotted at that same location.

同一地点还发现了霸天虎成员"路障"

CIA's had him under pred surveillance for a while now.

中情局用无人机监视他有一段时间了

Yeah, he's been keeping some interesting company.

是啊 和他打交道的人还挺有意思

The staff is hidden on earth.

权杖就藏在地球上

A weapon of ultimate power.

一件终极武器

We'll find this staff.

我们一定会找到它

That voice.

这个声音

I can hear it in my nightmares.

我做噩梦都能听见

- Megatron. - Waiting for authentication.

-是威震天 -还在等鉴定结果

It's him.

就是他

Lord Megatron.

威震天君上

Get that out of my face.

别拿那东西对着我

Report.

报告

Tell me you have found the talisman.

告诉我你已经找到护身符了

I saw it.

我看见它了

A dying knight gave it to a human.

一个骑士临死前把它交给了一个人类

But there was too much TRF firepower.

但那时变反队的火力太猛了

You let the talisman get away!

你就这么错过了护身符

We must have it!

我们一定要拿到手

Without the talisman, we cannot find the staff!

没有护身符 就找不到权杖

I know who can lead us to it.

我知道谁能带我们找到它

The TRF.

变形金刚反应部队

Commander in chief wants that weapon,

总统想要那个武器

or "Staff" as he calls it, secured at all cost.

也就是他所谓的"权杖" 不惜一切代价

Maintain your covert embed with TRF.

你继续在变形金刚反应部队潜伏

Sir... they just don't get it.

长官 他们就是不明白

Our history with bee and the autobots.

我们和大黄蜂 和汽车人的过去

Or what we would all give to have Prime back right now.

还有我们对擎天柱回来的迫切希望

Optimus prime.

擎天柱

Re-entry Cybertron.

回到赛博坦星球

My world!

我的星球

What has happened to my world?

我的星球怎么了

Your world is dying.

你的星球即将覆灭

I've been waiting for you, Optimus.

我一直在等你 擎天柱

Come meet your maker.

来见过你的创造者

You are my creator?

你是我的创造者

I am Quintessa, the prime of life.

我是昆塔莎 生命之神

What have you done to my home?

你对我的家园做了什么

I will kill you!

我要杀了你

You dare to strike your god?

你胆敢攻击你的造物主

Your war doomed Cybertron.

你们之间的战争摧毁了赛博坦

Megatron started the war!

是霸天虎挑起的战争

You destroyed your world, you fool.

是你毀了你的星球 蠢货

My perfect creation.

我完美的创造

You're going to fix it,
你要修好它

or the race of transformers dies forever.
否则变形金刚将不复存在

I made you.
是我创造了你

You are mine to command.
你就得任我差遣

How did you get in here?
你是怎么上来的

My lord, that weird thing
主人 那件

we've been waiting for 1,600 years to happen...
我们等了 1600 年的怪事

I think it's really happening this time!
我觉得这次真的要发生了

The knight has arrived.
骑士到达

The talisman has been bestowed.
已被赠予护身符

At last, Cogman. It begins.

终于 轮齿 终于开始了

Mine!

我来

Yes!

太好了

Okay. Thanks.

谢谢

Wembly! I was quite open.

温布利 刚才没人防我

There's a reason why you're always open.

没人防你是有原因的

There's a reason you're always single.

你一直单身也是有原因的

- What? - What?

-什么 -什么

Idiot.

白痴

On, god. Okay.

天哪 好吧

So late, so late, so late.

迟到了迟到了迟到了

484 C.E. A desperate last stand

公元 484 年 文明与野蛮

between civilization and barbarism.

之间的殊死一战

Two worlds colliding.

两星相撞

Only one survives.

独剩其一

Lancelot. Percival.

兰斯洛特 帕西瓦尔

King Arthur.

亚瑟王

Honorable men.

都是可敬的人

Brave, muscles sinewed,

勇敢 强健

sweat glistening off their bodies.

汗水在阳光下闪耀

A few brave men who were willing to sacrifice all for victory.

为数不多的愿为胜利付出一切的勇士

Sound too good to be true, Poppy?

听起来美好到不真实吧 波比

Because it's horseshit.

因为这就是扯淡

Arthur.

亚瑟

A likely composite of a Roman general and a Celtic king.

可能是以一位罗马将军和一位凯尔特国王为原型

Our dragon.

而巨龙

Just a medieval catapult.

可能只是一把中世纪石弩

And then we have Merlin,

还有梅林

our kingmaker.

缔造了国王的人

Probably never existed.

可能就从未存在过

The question is,

问题是

why? Why do we tell ourselves these stories?

为什么 为什么要讲述这些故事

Other than the fact that dragons are wicked.

除了想说龙有多邪恶

It's because we want to believe.

是因为我们想去相信

Believe that we can be heroes in our own lives.

相信我们真的可以成为自己的英雄

When all seems lost,

当一切都已迷失

a few brave souls, us,

有一些勇敢的人

can save everything we've ever known.

我们自己 可以拯救一切

Or is it just the dragons?

还是只是因为龙呢

Well,

好了

it won't be much longer now, old friend.

不会再有多久了 老朋友

Signs of the end are all around us.

末日的迹象随处可见

You know what to do, don't you?

你知道该怎么做 对吧

We must rebuild my home.

我们必须重建我的家园

There is a way to heal your world.

有一个办法可以拯救你的星球

My power of creation, the staff,

我的创造之源 权杖

was stolen from me by my 12 guardian knights.

被我的十二位守护骑士偷走了

They betrayed me and hid it on earth.

他们背叛了我 并把它藏在了地球上

Gave it to your precious humans.

交给了你所珍视的人类

The staff is the only way to bring life back to Cybertron.

只有权杖才能恢复塞伯坦星球上的生命

You are going to find it for me.

你去替我找到它

Do you seek redemption, Prime?

你想得到救赎吗 擎天柱

Do you?

想吗

My maker

我的创造者

I do.

我想

No fear. No hate. No anger.

没有恐惧 没有仇恨 没有愤怒

No fear. No hate. No anger.

没有恐惧 没有仇恨 没有愤怒

Get off, you maggot!

走开 你个蛆虫

I will kill you, flying rat!

我要灭了你 你个长翅膀的鼠辈

He's very little. Very tiring.

他很小 很累人

Losing our heads sitting around here.

整天待在这里都快疯了

So tired of hiding.

真是受够了躲躲藏藏

Hey, chief! Wow, nice...

酋长好 真不错...

God!

天啊

Nice horse you got there.

你的马不错

You're really getting into this whole Indian thing, huh?

你是越来越喜欢印第安风了

Don't call me chief. My name is Sherman.

别叫我酋长 我的名字是谢尔曼

Aren't you the tribal chief?

你不是部落的酋长吗

Yeah. But from you it sounds...

没错 但从你的嘴里说出来...

I don't know, vaguely racist.

怎么说呢 有种族歧视的感觉

- My cruiser got stolen. - What?

-我的巡逻车被偷了 -什么

- Again. - That's terrible!

-第二次了 -那真是太糟糕了

You know what?

你知道吗

Shit's getting out of control.

事情越来越不可控了

There's crime going on everywhere!

到处都在犯罪

A bunch of my stuff got stolen.

我都有东西被偷了

Cut the shit, Cade... And get me my car back.

屁话少说 凯德 把我的车还给我

Is this an autobot hookup site?

这个是汽车人约会网站吗

Nah, I just go here to dream.

不是 我只是去做白日梦罢了

Check out that classy chassis.

这个机壳多漂亮呀

Look at the junk in her trunk.

你看她车厢里的那些垃圾

Booyah! Big time.

好极了

I should not have eaten all of that Tijuana street machinery.

我就不该把缙瓦纳路上的维修站都吃掉

Damn, forgot about that cluster bomb.

该死 我把那个炸弹群给忘了

What's your problem, dude?

哥们 你什么毛病啊

Sqweeks!

小机灵

Next time, ease on the brakes!

下次刹车麻烦踩轻点

That's the way I roll. I like to make a statement when I arrive.

这就是我的风格 我就喜欢华丽的登场

Well, you're getting dust all over the campus!

你把校园都弄脏了

This ain't no campus. It's a junkyard!

这哪里是校园 明明就是个垃圾场

Come on, hustle.

快过来

Jimmy!

吉米

Hey, don't take any aggression out on me.

别把气都撒我身上

Damn it, Grimlock! We're guests here!

该死 钢锁 我们在这里可是客人

You got in some shit?

你有麻烦了

Yeah, neck deep!

没错 麻烦大了

Cade, that's what you get for taking the yellow bugger.

凯德 你活该 谁让你选那只黄虫子

You need a leader out there... like me.

你需要的是像我这样的领队

Shut up.

闭嘴

Before I do some damage you won't walk away from.

在我对你造成不可磨灭的伤害前

You will never be Optimus Prime.

你永远成不了擎天柱

You talk too much.

你废话太多了

Come on, man. Million-year-old legendary warrior

大哥 活了百万年的传奇战士

and you act like a bunch of junkyard dogs!

怎么搞得像垃圾场里的狗一样

You're starting to piss me off!

我要生气了

Come back here, Grimlock!

给我过来 钢锁

Turn around. What do you got in your mouth?

转过来 你嘴里吃的是什麼

I swear, I am wasting my time protecting you.

该死 保护你真是浪费我时间

Drop the cruiser right now!

把巡逻车吐出来

I know you got Chief Sherman's cruiser.

我知道你吃了谢尔曼的巡逻车

Drop it!

吐出来

Serves you right. Spit it out! Spit it!

你活该 吐出来 吐出来

Don't eat cars. Don't eat cars.

不准吃车 不准吃车

You get back in your hole and think about what you did.

回你的洞里去好好反省自己做地好事

It's like the Macy's Thanksgiving day parade out here, Jimmy J.

这里就像梅西感恩节大游行一样 吉米

You hired me from a want AD in the Dakota penny ledger.

你报纸上发个招聘广告就把我招过来了

Think that comes with a superpower?

你以为我自带超能力吗

That is a dinosaur! An alien dinosaur!

那可是恐龙 外星恐龙

That was not in the AD!

招聘广告里可没提这个

It tried to eat me yesterday.

它昨天还想把我吃了

You want to go to federal prison?

你想去联邦监狱吗

No, no, I don't want to go to any prison.

不 我哪个监狱都不想去

Well, that's where you're gonna go, okay?

那就是你要去的地方 懂吗

'Cause you're aiding and abetting.

因为你犯了协助和教唆罪

I'm a fugitive, all right?

我是逃犯

I'm the big boss, you're my little crimey.

我是老大 你是我的小跟班

When you leave,

你不在的时候

it becomes the wild kingdom out here.

它们就无法无天了

I don't know what to do.

我不知道该怎么办

I told you, this is a junkyard.

我跟你说过 这是个垃圾场

They blend in with other junk. That's it.

他们混在垃圾里 就这样

You hired me to be senior vice president of worldwide operations.

你雇我成为全球运营部的高级副总裁

Did I tell you that?

我是这么说的吗

Yes, that's what you said.

没错 你就是这么说的

I made that shit up.

那是我胡扯的

Do not take this title away from me, Cade.

别把我头衔去掉 凯德

This is not a startup, okay?

这不是创业公司

I don't do this shit for money. It's for the higher cause.

我做这个不是为了钱 是为了更崇高的事

You don't do this shit for the money?

你做这个不是为了钱

What's wrong with you? How you gonna eat?

你脑子进水了吗 你吃什么

What's he doing here?

他来干什么

Daytrader's here.

交易员来了

Here comes the most irritating, annoying transformer on earth.

地球上最烦人最让人讨厌的变形金刚来了

What did he give you to get past the gate?

你收了他什么好处把他放进来

Nothing!

什么都没收

Hey, Cade. He gave him this.

凯德 他收了这个

I've never seen that before in my life.

我这辈子从来没见过这个

Come on, say it! You wanted the alien blaster.

得了 你就承认吧 你想要外星炸药

You said a big gun makes a big man.

你说有大武器的才能成为大人物

Hey, you know human beings lose their temper, right?

你知道人类是会生气的是吧

- Don't you dare! - Come here!

-你敢 -你给我过来

- The worst senior vice president... - Stop it! Stop it!

-史上最差高级副总裁 -住手住手

Yeah, you're real tough! What, you been working out?

你真牛 怎么 最近在健身吗

- Should I frag him? - Yes, definitely frag him.

-要我炸掉他吗 -没错 赶紧炸

I heard that, Hound.

我听到了 探长

Easy!

别这样

Oh, god. You always resort to violence right off the bat.

天啊 你怎么总是一上来就暴力

I love violence.

我喜欢暴力

Daytrader! The hell are you doing here?

交易员 你在这里做什么

You find our spaceship yet?

你找到我们的飞船了吗

I'm getting tired of hanging around here,
我在这里真是待够了

waiting to catch a bullet.
等着挨子弹

Carbon monoxide, and perhaps a small gasoline drinking
problem
一氧化碳还有喝汽油的问题

are gonna kill you long before a bullet, my corpulent comrade.
在你挨子弹前就会要了你的命 小胖哥

- Back off! Get out of my face. - Watch it! Guys, stop!
-滚开 离我远点 -小心点 兄弟 住手

You want to throw down with Hound?
你想跟探长干一架吗

Tough guy, huh? Rude.
很厉害啊 没礼貌

How about you trying to carry all this stuff?
不然你来背这些东西得了

That's where that's been.
原来你在那里

Come on!
拜托

Look what I found in Buffalo.

看看我在水牛城找到了什么

Starscream's head, ladies and gentlemen.

红蜘蛛的头 同志们

Look what I got. New voice box for bee.

还有给大黄蜂的新的发声器

Is it gonna work this time?

这次会管用吧

I only got the good stuff, Cade. Come on.

我这里只有好东西 凯德

You hear that, bee?

听见了吗 大黄蜂

You're gonna talk, buddy!

你马上就能说话了

Can't touch this!

你不能碰这个

Get down, bee!

舞起来 大黄蜂

Too hype, can't touch this!

太炒作 不能碰这个

All right, what else you got?

好了 你还有什么

Where'd you get that piece of junk?

你从哪弄来的垃圾

A Knight of Lacon talisman in this dump?

这个垃圾场里竟然有铁堡骑士的护身符

Nah, it's not real.

肯定是假的

Is it? No, definitely not.

是真的吗 不 肯定是假的

Hey, give it to me, I'll take it off you.

给我吧 我帮你扔了

You think I don't know what the hell this is? How valuable?

你以为我不知道这是什么 有多贵重吗

But I know it's something,

但我知道肯定不是一文不值

because it's got you licking your chops, you skank.

因为你口水都流出来了 你个混蛋

Words hurt, Cade.

字能诛心 凯德

There are exactly seven... count them.

总共有七个 你自己数

Seven signs of the apocalypse.

七个末日征兆

And that talisman showing up here is numero uno.

而这里出现护身符是第一大征兆

If that fancy pancake was real,

如果这个东西是真的

I'd grab the spaceship and blow this dirtball planet.

那我就坐上飞船把这个星球给炸了

All right, I'm gonna go slather myself in oil.

好了 我得给自己上油去了

Turn your back, Drift, if it offends your sensibilities.

漂移 如果冒犯你了 那就转过身去

Now that is something you can't unsee.

那可是看了就无法忘记的东西

I barely understand what's coming out of your mouth.

我听不懂你在说什么

Hey, mister!

先生

This isn't happening.

你想都别想

You cannot stay here, kid.

你不能待在这里 孩子

I got enough strays.

我收留得够多了

I'm not a kid! I'm useful. I fix shit.

我不是孩子 我很有用的 会修东西

- Yeah, good for you. - Better than anyone.

-真好 -修得比别人都好

And I have a name, you know.

而且我有名字

It's Izabella. Izabella with a z.

叫伊莎贝菈 是莎不是沙

I don't care if it's a z, an emoji, or a dollar sign,

我才不管它是莎 表情还是美元符号

all right? This is no place for...

这里没地方给你...

Just go home. Please.

回家去吧 求你了

I don't got a home.

我没有家

And they...

而他们

They just killed

他们刚杀了

the last thing that I called family.

我唯一的家人

So no,

所以 不

I'm not going anywhere.

我哪都不去

I want to stay and I want to fight them.

我想留在这里 和他们战斗

You can't fight them, and you can't beat them.

你不能和他们战斗 你赢不了他们

All right? They have the support of the entire world.

全世界的人都支持他们

You, you're a kid.

而你 你只是个孩子

Why are you still following me?

你怎么还跟着我

T!

小火龙

First flames, dude!

第一次喷火 兄弟

Hey! Mister! Your trailer's on fire.

先生 你的车着火了

Hey, corner.

灭火器在角落里

Oh, my god. Buddy! I'm proud of you.

我的天啊 我真为你骄傲

I know, but you gotta do it outside now, okay?

我懂 但你得去外面喷火好吗

You could burn this whole place down.

不然你会把整个地方烧掉的

I know, but you're coming into your power now, all right?

我知道 但你现在越来越厉害了

So you gotta blow the flames... no.

所以你得去喷火 不

Terry, get me a beer, will ya?

泰瑞 帮我拿瓶啤酒好吗

Hey, guys, you gotta cut the crap.

各位 别闹了

You're tearing everything apart.

你们会把这都拆了的

Perfect delivery, buddy. You gotta work on the pickup.

送得不错 但取东西还需要继续练

I still got him in training.

他现在还在训练

What happened to your family?

你的家人怎么了

You first.

你先说

Wife passed away. Daughter's at college.

我妻子过世了 女儿在读书

She might as well be on the moon.

见她一面难于上月球

At least she's still here, bro.

至少她还活着 兄弟

I go and visit her, we both get arrested.

我要是去见她的话我们俩都得被捕

Is that bad enough for you, "bro"?

这样够惨吗 兄弟

Your turn, unless you're too tough to share.

换你了 除非你心如铁石不会动情

Decepticon fired a rocket.

霸天虎发射了一枚火箭

Parents were home, I wasn't.

父母正好在家 而我不在

No way I was going to foster.

我绝对不要去寄养家庭

Hey, little guy.

小家伙

You're heavy!

你真重啊

You gotta go. You can't stay here.

你还是走吧 你不能留在这里

I'm sorry.

我很抱歉

Fine.

好吧

Fine.

好吧

I'll bounce in the morning.

明早我就走

Great.

很好

Look, if you're hungry, I got some frozen pizza burritos.

你要是饿的话 我有些冷冻的披萨卷饼

There might be some smucker's in the fridge.

冰箱里可能还有些果酱

And tell everyone where you are.

我会告诉其他人你在哪里

Hey, am I being blackmailed by a 12-year-old?

我是被个 12 岁的小毛孩威胁了吗

Fourteen.

14 岁

You know, you're really missing out.

你可是要错过很多了

'Cause it's okay to be a kid, little j-lo.

当孩子也没关系的

You think you're a bad-ass?

你觉得自己很厉害是吗

All right, tough guy, I got a pop quiz for you.

好啊 大人物 突击考试

Say you got an inline energon leak on a slant-6.

假如直列六缸发动机有内联能量晶体泄露

Don't get it fixed, autobot's about to bleed out.

修不好 汽车人就会失血过多死掉

You got 30 seconds. Now, what are you gonna do? Go.

你有 30 秒 你会怎么做 计时开始

All right. First of all, transformers don't have a slant-6.

首先变形金刚没有直列六缸发动机

That's a Chrysler engine, like way back in ancient history.

那是古代时候克莱斯勒的引擎

The late '60s are not ancient history.

60 年代晚期不算古代时候

Yeah, but if I was fixing an energon leak,

如果让我修能量晶体泄露

I'd cauterize the artery

那我就烧住动脉止血

and re-channel the central flow into the... the...

再把中央能量流重新接进...

The whatchamacallit, the tube with the...

那个叫什么的管子...

- The doohickey thing. - Yeah.

-有个小东西的玩意儿 -没错

Not bad.

还不错

Watch your mouth.

不许说出去

How long has this been here?

这玩意儿在这里多久了

It's growing. Yeah.

它在长大 是的

Three meters a day.

每天三米的速度

Six horns.

有六个角

Six horns, six locations.

六个角 留个位置

And they're growing at an exponential rate.

而且呈指数增长

Alien... whatever they are.

外星的 不管它是什么

Chinese call them "horns from hell".

中国人叫他们地狱之角

Oh, my god.

我的天啊

Cybertron is coming.

塞伯坦要来了

What?

什么

I'll have 17 minutes to brief the president.

我有 17 分钟的时间给总统做个简报

What do you got for me?

有什么进展

It's an unmodeled perturbation mass...

它是个未建模的扰动块

Look at this. It's amazing this thing flies at all.

你看这个 这个东西竟然能飞

Is it some kind of neck cancer?

这是什么颈椎癌吗

No. It's much worse than that.

不 这比颈椎癌糟糕多了

It's a gravitational anomaly caused by a planet-sized object

这是由行星大小的物体所引起的引力异常

with a current velocity of 1/10th light speed.

它当前的速度为光速的十分之一

That's some geek stuff. Is it a threat?

太复杂了 它有威胁吗

If you just give me...

如果你给我...

No, I got a lunch. No.

不 我约了人吃午饭 不行

No, it's not a threat.

不 它不是威胁

A threat might kill you.

威胁是你有可能被杀死

This will kill you in three days.

而这个是三天内肯定杀死你

How much do you weigh?

你有多重啊

Are you technically considered overweight?

严格地说 你属于超重吗

No. It's just all my gear.

不 都是我的装备

It's like somebody packed 10 pounds of shit in a five-pound sack.

就像有人在 5 磅的袋子里装 10 磅的东西

- No, he's a chunky autobot. - You wanna stop that?

-不 他就是个笨重的汽车人 -你打住

Hound, pull up the sat phone.

探长 接一下卫星电话

I'm bouncing a signal through

我在葡萄牙和伊斯坦堡

Portugal, Istanbul and Katmandu.

和加德满都都发送了信号

You got 20 seconds, chief.

你有 20 秒的时间 老大

Really?

你非得这样吗

Infestation of puppy transformers.

宠物变形金刚太多了

This here's a big boy zone.

这里可是大男人待的地方

Hello?

你好

Hello? Dad?

你好 是爸爸吗

Look, I know... I know you can't talk to me

我知道 我知道你不能跟我说话

or say anything back.

也不能回答我

But you can listen.

但你可以听着

I'm gonna say what I always say until you hear me.

我会说我一直都说的话 直到你听到为止

You don't need to save the world.

你不需要拯救世界

You need a frigging girlfriend.

你只是需要个女朋友

Wherever you are, I don't want you to die alone.

不论你在哪里 我都不希望你孤身死去

And I know you only got five seconds left, so...

我知道你只剩 5 秒了 所以

I'm fine, I'm safe.

我很好 很安全

And I love...

还有 我爱...

Any longer, they'd have snagged our location.

再说下去 他们就能找到我们了

You're a hell of a father, Cade. Don't forget it.

你是个好爸爸 凯德 别忘了这点

Hell, my dad never called me.

我老爸可从没给我打过电话

We call it the Tank.

我们叫它坦克

He likes it down here.

它喜欢这下面

This is where I deal with the dark shit.

黑暗事务我都在这里处理

Decepticons seem just as interested

霸天虎似乎和我们一样

in these structures as we are.

对这些结构很有兴趣

Pred snapped this in Siberia.

掠食者在西伯利亚弄到了这张图

He's been seen at all six horn locations around the world.

他在世界上所有六个角的位置都被目击过

ID confirmed. Megatron.

身份确认 威震天

And get this. He made contact with TRF.

他还和变反队联系过

Snatched up two CIA case officers. Said he wants to negotiate.

抓了两名中情局官员 说他想要谈判

With him? What the hell does he want?

和他谈判 他到底想要什么

Certain alien associates of his released.

他要我们释放一些他的外星人同伙

Scheduled contact is ID 'd and cleared.

计划的联系人已确认且已获批

Confirmation. Hostages are clear.

确认 人质安全

The department of justice has okayed it

司法部已经同意了

so long as the US military watches his every move.

只要美国军队留意他的一举一动

You're gonna be on point, because he is not our friend.

你也要出面 因为他可是来者不善

You know who they always kill first?

你知道他们最先杀的是谁吗

Lawyers.

律师们

We've made deals with the devil before during times of crisis.

以前危机时刻我们也和恶魔做过交易

If we're gonna get through this, we have got to open the door

如果这次想平安无事 我们得把门打开

and let the monsters inside.

让恶魔进来

There is a weapon out there of unimaginable power.

外面有个武器拥有难以想象的力量

A threat to our very existence.

会对我们的存在造成威胁

And Megatron can lead us to it.

而威震天能带我们找到它

Do I know you, human?

我认识你吗 人类

- I want my crew! - Give me names!

-我要我的队员 -报名字

- Mohawk. - Mohawk?

-莫霍克 -莫霍克吗

What up, fellas? Man, I want to kill you right now.

同志们 你们好 我现在就想灭了你们

But I'ma kill you later.

但我过会儿再杀了你

Definitely gonna kill y'all mofos later.

过会儿一定把你们这群混蛋都灭了

- He's cleared! - All right.

-已释放 -好

Dreadbot.

骇客

Dreadbot. In for bank robbery.

骇客 犯有银行抢劫

Aggravated assault. Murder.

严重袭击和谋杀罪

Double murder. Triple murder. Nine dead.

双重谋杀 三重谋杀 9人死亡

Didn't even take the money. No.

连钱都没拿 不行

We're not letting him out, no.

不能放出来 不行

What?

什么

I mean, but we can be flexible.

但我们可以通融一下

If he wears a GPS tracker, it's fine.

如果他戴上全球定位追踪器就没问题

Okay, okay.

好吧

Okay.

好的

Nitro Zeus.

氮气宙斯

Baby, free at last!

亲爱的 终于自由了

Thank Megatron, I'm free at last!

谢谢威震天 我终于自由了

Thank you. Gonna miss you, Tim.

谢谢你的 我会想你的 蒂姆

Thank you for your hospitality, Brad.

谢谢你的热情款待 布拉德

I know where you live, Enrique.

我知道你住在哪里 恩里克

Say hello to your wife for me.

替我向你妻子问好

But the government requests that he does not leave the county.

但政府要求他不得离开这个县

- And we're serious about that. - Okay.

-我们是认真的 -好吧

Okay.

好吧

And last but not least, Berserker.

最后但不是最烂的 狂战士

I'll suck your brains!

我要吸干你的脑浆

- Absolutely not. - Yeah. No.

-绝对不行 -不行

No. No. There are limits. Pick again.

不行不行 这是有限制的 另选一个

Onslaught.

袭击

You need a bigger door!

你们该换扇大点的门了

Let me run that up the flag pole real quick.

让我速度跟上面请示一下吧

I just got to call someone.

我需要打个电话

Great, thank you. Yes. Yes!

好极了 谢谢 可以可以

Go. Go.

快走 快走

What do you really want, Megatron?

你想要的到底是什么 威震天

What anyone wants, human.

每个人都想要的 人类

To go home.

回家

Yeah, that'd be all right with me, too.

关于这点我没什么意见

Megatron, he's after something Yeager has.

威震天想要的东西在耶格那里

Something they need to help find this weapon.

一样可以帮他们找回武器的东西

We're gonna let those Decepticons do our dirty work.

脏活就让那些霸天虎来做吧

On my go,

我给出指令后

they'll be given Yeager's hideout coordinates.

他们会收到耶格藏身处的坐标

You track Megatron every step.

你追踪威震天的一举一动

Take the weapon.

取回武器

And then I'm taking his ass out.

然后我就把他干掉

No fear. No hate. No anger.

没有恐惧 没有仇恨 没有愤怒

Hey, guys.

伙计们

Rise and shine. Top of the morning!

太阳出来了 早上好

Broke our asses bagging these Decepticons.

费了九牛二虎之力才抓到那些霸天虎

Now they let them out?

现在就这么放走了

What's really going on, Lennox?

到底发生什么事了 兰诺克斯

Classified.

机密

Just run your team.

管好你的队伍

Today,

今天

we hunt.

我们去打猎

Another glorious, boring day.

又一个辉煌又无聊的一天

Air's gonna be on station.

空中部队配置完毕

We're gonna have all EOIR sensors on these guys as they move.

所有电光红外传感器都在监控他们的行动

Flight, push tactical when airborne.

空降时用前推战术

I want air ops locking down this transport.

我要空中小队紧盯这个行动

Decepticons in sight 100%.

将霸天虎保持在百分百可视范围内

Decepticons have just been given Yeager's location.

霸天虎已收到耶格的坐标

Cyclops. Decepticons approaching junkyard target.

独眼巨人 霸天虎正在接近垃圾场目标

You strapping on a decepticon arm?

你给他接了条霸天虎的手臂吗

Perfecto.

完美

Well, he was an ugly little robot.

好吧 他之前还只是个丑丑的小机器人

You look like a warrior, sqweeks.

你看上去像个战士 小机灵

Here goes, bee.

来吧 大黄蜂

Just do whatever you want.

悉听尊便

Hey, Z, come on over here and work on a real bot.

莎 来这边修真正的变形金刚

Doc, come in, Doc.

医生 快点 医生

That's it.

没错

No, third one on your left.

不是 你左边第三个

No. Wait. Your left. Right here.

不 等等 你的左边 就这里

I know what I'm doing. Don't rush me.

我知道我在干嘛 别催我

Hey, calm the temper, okay?

别动不动就发脾气好吗

Think he likes this?

你觉得他喜欢这样吗

It's like being in a dentist's chair.

这对他来说就像看牙医

Do you like the dentist? No.

你喜欢牙医吗 不喜欢

Hound said you can only listen to her.

探长说你只能听她说话

Your daughter. You can't talk back.

你女儿 你不能跟她通话

He's got a big mouth.

他真是大嘴巴

Said if you do, they can voice match you

他说如果你说话

from some computer somewhere and track you down.

他们就能通过声音远程找到你

Well, that's the world we live in.

这就是我们生活的世界

What would you say to her?

你会对她说什么呢

Brush your teeth, work hard.

好好刷牙 好好学习

Stay away from any boy in a band, especially a drummer.

别跟搞乐团的男生混在一起 特别是鼓手

Yeah, drummers are the worst, not to mention stupid!

鼓手是最差劲的 而且还蠢

And DJs? Real dickheads.

打碟的更是蠢到家了

Come on.

拜托

We had a thing. All right? A saying, back and forth.

我们有段小对话 总是反复说

She'd always ask me, "dad, what are you doing tomorrow?"

她老问我 "爸爸你明天要做什么呢"

And I'd say, "I'll figure it out tomorrow."

我就会回答 "我明天就会知道的"

Looks to me like you're running out of tomorrows, Yeager.

在我看来你没多少明天了 耶格

That's just what she'd say.

她也会这么说的

Okay, bee.

好了 大黄蜂

Done.

弄好了

Come on, buddy, sit up. Let's hear it.

老兄 让我们都听一下

Come on.

来

Your real voice. For the first time, buddy. Belt it out.

你真正的声音 首次亮相 快说话吧

This is so exciting.

我太激动了

No. This isn't my damn voice.

等下 这才不是我的声音

I'm gonna kill him, Bee.

我要杀了他 大黄蜂

This is such bullshit.

这太操蛋了

Okay, you know what? I'm not giving up.

好吧 我不会放弃的

All right? You're gonna speak with your own voice one day.

你总有一天能用自己的声音说话

Daytrader is a punk-ass bitch.

交易员就是个狗娘养的

Cade. That thingy... that code.

凯德 那什么

It's a red thingy. There's somebody coming.

红色的玩意儿 有人来了

Shit!

操

Reaper has eyes on junkyard.

垃圾场进入收割者视野

We have PID on kingfish.

我们有目标的参数了

Halt! This is protected land!

停下 这里是私人领地

Sixty seconds to evac! Let's move!

六十秒撤离 快走

Cyclops, it appears kingfish is on the move.

独眼巨人 目标在逃离

They know.

他们知道了

We're blown, guys! We gotta roll out now!

我们暴露了 我们得快逃

Hey, those are the feds.

警察来了

I know the government when I see the government.

我一眼就能看出他们是政府的人

Grab as many weapons as you can.

能拿的武器都拿上

I'm not going to jail. I can't go to jail, man.

我可不能进监狱 我不能 兄弟

This is the real world. Okay? Let's go!

清醒一下 面对现实吧 快走

I can't go to jail. I'm too skinny for jail.

我不能进监狱 我太瘦弱了

I can't even lift weights.

我连杠铃都举不起来

Bee, let's move!

大黄蜂 我们走

Give me this one. You definitely gimme this one.

给我这个 一定要给我这个

This will mess somebody up good.

这玩意儿肯定厉害了

Roll out of here, Cade. I'm gonna buy you some time.

快走凯德 我为你争取点时间

Don't be a hero, Hound. We're out of here now!

别逞英雄 探长 我们现在就走了

Wait! Wait!

等等 等等

Hell, I was born a hero.

我可生来就是个英雄

You're not leaving me!

你不能丢下我

You leave me, they take Sqweeks.

你把我留下他们就会把小机灵抓走的

Leave sqweeks! He's a survivor.

把小机灵留下吧 他会没事的

Megatron, they got up out of here.

威震天 他们走了

I kicked more ass in prison.

在监狱打架都比今天的战斗激烈

The end is near, my old treacherous friend.

就快要结束了 我奸诈的老朋友

She's coming!

她就要来了

What a shame you'll be unable to see it.

可惜你是看不到了

Come and get some, you little bitch!

给你点颜色瞧瞧 小东西

Coming your way, Lennox.

在你那边 兰诺克斯

We box these things in, they will protect themselves.

我们要是包围他们 他们会反击的

Yeah, we'll see.

那就试试看

Tactical positions, let's go!

战斗队形 开始吧

You, too, knuckle-dragger. Stay out of sight. Come on.

你也是 拖后腿的 快藏起来

Decepticons are coming.

霸天虎要来了

All right. We all know our hiding places.

好了 我们都知道自己的藏身之处

What's this? The tracker brought them right to us.

这是什么 追踪器把他们直接就引来了

- When are you going to grow up? - Dang it.

-你什么时候才能长大 -该死

Target is four klicks away. They just entered an abandoned town.

目标在四公里外 刚进入一个废弃小镇

Let's go. Out! Out! Out! Out!

行动起来 快快快

Yeager's got vital intel. Detain only.

耶格有重要价值 抓活的

TRF operation. Stay out of my way.

变反队 别多管闲事

Those were my men.

那些是我的人

Hey, there is some scary shit going on out there.

外面有些吓死人的鬼东西

I'd like to at least keep my blaster.

我希望至少保留我的收音机

Not today. We're sticking to the plan.

今天不行 我们按原计划

The whole town is wired and rigged.

这整个镇子都能被监控

You! Sit down. Now. Stay put.

你 坐下 保持警惕

Just a heads up. We're probably going to jail,

提醒一下 我们很有可能入狱

so try getting used to that.

尽早习惯吧

Here they come.

他们来了

Autobots, get ready.

汽车人 做好准备

Hey, Cade, you mind if I bail?

凯德 你不介意的话我先跑了

Don't attack until I say.

我说开始再开始行动

Yeah, Decepticons is in the streets.

霸天虎驾到

- I feel a fight coming. -I'ma kill y'all right now.

-我感受到大战临近 -我现在就杀了你

Search this town.

搜索这个镇子

He's here.

他在这儿

I'm letting y'all know what we came to do.

我要让你们知道我们是来干什么的

Get over here!

来这儿

Look at that little blue beetle-looking mofo.

看看这只蓝色的甲壳虫

Look at this little ugly dude.

看看这个丑陋的小家伙

You are awash in their repulsive scent. Disgusting.

你全身都有他们的味道 恶心

Bee, stop her.

大黄蜂 阻止她

Put him down!

把他放下

No. No, no, no, no.

不不不

Here she go. Look at her, walking all strong with pigtails.

看看她 那梳着辫子的身影看起来多强悍呐

Go to hell!

去地狱吧

This planet is hell.

这个星球就是地狱

What's that on your arm?

你的手臂上是什么

- Put him down! - Shit!

-放下他 -该死

You think I'm afraid of you, cabron?

你觉得我怕你吗 混蛋

- Hey, stop! - Cade Yeager.

-停下 -凯德·耶格

I need that talisman!

我需要那个护身符

We don't do this kamikaze shit.

我们不做这种自杀行为

You wanna go out there and start screaming at a Decepticon?

你就这么冲出去对着霸天虎大喊大叫

- Get those vile beings. -I'm on 'em!

-开始干脏活吧 -我盯着他们了

Freeze!

站住

I got the leg!

腿让我来

Gotcha!

搞定

And his fat head.

还有他的大肥脑袋

Don't get any better than that.

不能更好了

Drift, now!

快走

Decepticons, retreat!

霸天虎 撤退

Chickens!

懦夫

That plan went to shit.

计划完全失败

That's the only plan you got?

这就是你的唯一计划

Get down, get down, get down!

趴下趴下

- What are those? - TRF.

-那是什么 -变反队

We gotta get inside. Come on. Run.

我们得到里面去 快跑

This is supposed to hunt terrorists,
他们应该去打击恐怖主义

not tax-paying Americans!
而不是缴税的美国良民

Not that I pay taxes, but...
虽然我也没上税 但是

Yo, Meg! M-tron!
小威 小威威

Stop playing. Come on. Am I the only one in here?
别玩了 这里只剩我一个了吗

This ain't right.
这样不好

- We're safe in here. - There's always one in charge.
-我们在这里很安全 -总有一个主控制器

Just like back in Chicago, like a mother.
就像在芝加哥的时候 有母舰

Go, go, go!
走走走

Run!
快跑

Move, move, move!

跑跑跑

Hide in that room!

躲在房间里

Come on, come on, come on!

快点 快点

I left the 'hood to not get shot

我之前就是为了不被枪打才离开的

and now I'm getting shot.

而现在我被枪追着打

This is the worst job ever.

这是我做过最烂的工作

Does this job even have healthcare?

这工作能上医保吗

It doesn't, do it?

不能 对吧

You try treating a bullet wound by yourself.

你得自己治枪伤

Watch out!

小心

Run! Run!

跑 跑

Hide! Hide!

藏起来

Facial mapping engaged.

开启面部识别

You're a dead man.

你死定了

Shit. There's another one.

该死 这还有一个

- I got this. - What are you doing?

-我明白了 -你干什么

It's using facial recognition.

它在面部识别

Are you crazy?

你疯了吗

- Stay behind me. - What?

-到我身后 -什么

- Jimmy j, don't! - I got this. Get behind me.

-停下吉米 -我能搞定 到我身后

- Don't do it. - Get behind me.

-停下 -快到我身后

It's a bad idea!

这个主意糟透了

Shit.

该死

Oh, my gosh. Are you okay?

天呐 你还好吗

Cade, I just want to tell you, I love you, man.

凯德 我想告诉你 我爱你

What?

什么玩意儿

This job wasn't what I thought, but I appreciate everything.

这个工作不是我想象的那样 但我很感恩

- What are you doing? -I'm dying!

-你在干嘛 -我快死了

It was only a beanbag, dude.

那只是豆豆子弹 兄弟

There's no hole?

没有洞吗

There's no hole, there's no blood, no nothing.

没有洞 没有血 什么事儿也没有

- There's no hole. - Will you get up?

-没有打出洞 -你能起来吗

Stop trying to act like a hero.

别装英雄了

It was a beanbag? That shit hurt like a bullet, man!

真的只是豆豆子弹吗 感觉就像真子弹

I felt it go through me!

我感到它打穿了我

Come on, that building right there!

快走 到那栋建筑里

There's always one in charge!

总有一个主控制器

All right, we take out the big one, we're gonna take them all out.

我们搞定那一个 就能搞定这一群

Come on, come on, come on. Hurry, hurry, they're coming.

快点快点 他们要来了

- Oh, my god! A leprechaun. - Who the hell are you?

-我的妈呀一个小矮妖 -你是谁

Leprechauns are tiny, green and Irish,

小矮妖很矮小 绿色的爱尔兰产物

and that is offensive.

这是非常不礼貌的称呼

What are you looking at, little girl?

你在看什么 小女孩

What are you looking at?

你在看什么

Hello. Master Cade, I have been sent to collect you.

您好 凯德先生 我是来接你的

- Collect me? - That is correct.

-接我吗 -没错

You're not collecting shit.

门儿都没有

- Man! Slow down! - So, you want to play rough.

-兄弟你悠着点儿 -所以你想来硬的咯

No! No! Cade!

不不 凯德

Shit!

该死

- Cade! Cade! - Hold on!

-凯德 凯德 -坚持住

Did you see that? Hang on!

你看到了吗 坚持住

I am so clumsy!

我真是太笨拙了

- Is he still alive? - Hold on!

-他还活着吗 -坚持住

Is he still living?

他还活着吗

No, he's going to die!

不 他马上就要死了

but he just burst out of the elevator.

但他刚刚从电梯里飞出去了

Ten stories.

十楼的电梯

Oh, my god.

我的天呐

Did you have a backup plan, sir?

你有备用计划吗 先生

- Did he live? - I don't know! He just flew!

-他活着吗 -我不知道 他就那么飞出去了

My lord, rip an arm off a human

老爷 你撕掉一个人类的胳膊

and they'll go wherever you want.

你想让他们去哪里都行

What's the matter with you?

你是怎么回事

You little gnats.

你个小淘气

There you are. Good to find you alive!

在这儿呢 跟高兴看到你还活着

Just like nothing happened.

就像什么都没有发生一样

- Let's make you presentable. - Hey! Come on!

-让我来打扮你一下吧 -你干嘛

Shiny, spic and span.

干干净净 漂漂亮亮

- Back off, jeeves! - There.

-走开 -在那儿

- You look better already, sir. - Who are you?

-你看起来好了不少 先生 -你是谁

My name is Cogman, sir. And I am here because of that.

我叫轮齿 我来这儿是因为它

And that is here because of you.

它在这儿 是因为你

It will not leave you until your quest is fulfilled.

它会在你完成任务后离开你

You have been chosen.

你被选中了

What do you mean, "chosen"?

"选中"是什么意思

I will explain everything if you'll kindly come with me.

如果你跟我来 我会解释一切

Cade, what's with this c-3 PO rip-off?

凯德 这是个什么玩意儿

Don't kill the messenger

不杀使者

or the messenger will kill you.

不然使者就会杀了你

Now then, I'm afraid all this ballyhoo is on your account.

好了 恐怕这么大阵势都是你引发的

If you want to save your friends, you will leave them.

你要是想救你的朋友 就离开他们

Hey, don't talk to that leprechaun!

别跟那个小矮妖说话

What, and run off with some crazy ninja Butler?

不然呢 跟着什么忍者男仆一起走吗

Your friends will be safe in your absence.

你不在的话 你的朋友也会安全

In your presence, unsafe.

你在 就永无宁日

You are more important than you can possibly imagine.

你比你想象的还要更重要

You are needed, sir.

我们需要你 先生

Urgently.

非常紧急

My master is fond of saying

我的主人经常说

that all the important decisions in life
人生中那些最重要的决定

often come down to just one moment.
总是在瞬间做出的

You're gonna be all right. You're family now.
你会没事的 你现在是家人了

They're gonna take care of you. I promise.
他们会照顾你的 我保证

The plane is waiting. We are going to England.
飞机在等我们了 我们要去英国

Bee?
大黄蜂

Listen up, little Miss sunshine, I'm in charge now.
听着 阳光小美女 现在由我负责了

Just don't expect any bedtime stories.
别指望我会给你讲睡前故事

Welcome to air folgan.
欢迎乘坐福尔根航空

Please strap in. Turbulence can kill.
请系紧安全带 乱流也致死

There will be no snack service on this flight, no drinks, no fun.

机上将不提供饮料零食 没有娱乐设备

Tracking Yeager. He's over the pond right now.

正在追踪耶格 他正飞越海洋

It took some finding, but sats have him.

我们花了点精力 但还是找到他了

Megatron and crew are bearing down on the UK.

威震天和他的伙伴们正前往英国

So is Yeager. It's no coincidence.

耶格也是 这绝不是巧合

I want you airborne with your team to the UK ASAP.

你要你和你的团队立刻前去英国

Pick up. Pick up.

接电话 接电话

- Don't hang up! -It's you again.

-别挂电话 -又是你

I've told you, you have nothing to offer. Get lost.

我告诉过你了 你的情报毫无价值 滚吧

I need a favor, Folgan. I'd do it myself, but I can't.

我需要你帮忙福尔根 我想亲自来但不行

You ever fly a Cuban airplane?

你坐过古巴飞机吗

They're from the 1940s. So are the pilots.

这里飞机都是 40 年代的 飞行员也是

Book of Cyber-kells.

赛伯坦之书

- I found it. - The ancient book? Impossible.

-我找到了 -那本古老的书 不可能

Not when you know the right janitor. And I know many.

认识对的清洁工就可以 我认识不少

The book exists. Unseen for centuries.

这本书是存在的 隐藏了几个世纪

Pages that literally dissolve at room temperature,

因为室温 书页都要溶解了

made from some old kind of goat scrotum or something.

书是用什么羊的阴囊做的

Trinity library. Today, 4:00 P.M.

三一图书馆 今天下午四点

Be there if you want to know how it all ends.

要是你想知道一切的终结 就去

Object confirmed as exoplanet cybertron.

目标被确认为赛伯坦星球

Two days, seven hours to impact.

还有两天七小时的时间就将产生影响

Optimus, it is time you knew the truth.

擎天柱 你该知道真相了

The place you call earth

那个你叫做地球的地方

has another name. Unicron.

有另一个名字 宇宙大帝

Earth... Unicron?

地球 宇宙大帝

Cybertron's ancient enemy.

赛伯坦人最古老的敌人

Yes.

是的

You are going to kill him.

你得杀掉他

With my staff, we will drain the very life from Unicron.

有了我的权杖 我们能彻底摧毁宇宙大帝

- Earth will die... - Yes.

-地球将死去 -是的

And your world will be reborn,

你的世界将会重生

Nemesis prime.

暗天陨

I will fight anyone who stands in my way.

我会清除一切阻挡我的人

The alien horns are still growing,

外星之角还在继续生长

some of them reaching 400 meters.

有些已经长到 400 多米了

More alien rubbish.

又是什么外星人之类的废话

Have you found a man yet, Viviane?

薇薇安 你找到男人了吗

- No. - So sad.

-没有 -太可悲了

You should really look in here.

你应该多看看这个

I mean, there are lots of adverts, some of them very tempting.
有特别多的广告 有些特别有吸引力

This one's looking for a BBW. I don't know what that is.
这个在找什么 BBW 我看不懂

- It's a car, dear. - Right.
-亲爱的 这是车的名字 -原来如此

Big beautiful woman.
也许是漂亮女人的缩写呢

Is it? Who knew?
是吗 谁知道呢

Looking at the classifieds!
看看这些分类广告

This one's got its own dungeon.
这个人还有地牢呢

Great! I love dungeons!
太棒了 我喜欢地牢

See, that's perfect for you, isn't it?
你看 这对你来说是最合适的

All that old stuff, you'd love that.
全是些旧东西 你会喜欢的

History is being rewritten and you want to talk about a man.

历史就要被改写了 而你关心的只有找男人

Or a woman.

女人也行

Aunt Helen.

海伦姑妈

"Women seeking women." Here we go.

"女性找寻女性伴侣" 看看

You could ask me about my work.

你可以问问我的工作啊

Why would we do that?

干嘛要问这个

I mean, it's just dusty old books.

都是些落满灰尘的旧书

Now I welcome the end of days!

现在我期望世界末日了

What's so terrible about me wanting you

跟你父亲有过的争吵再跟你来一次

to have what I had with your father?

我有什么毛病吗

He was an ass.

他真是个混蛋

Do you know what father didn't have?

你知道父亲没有什么吗

The one thing that his beloved knights of the round table

他的圆桌骑士们曾有过的

had in spades and he was utterly lacking?

但他肯定没有

Honor.

荣誉

You can say that again.

你可以再说一次

If you can stop loathing a dead man long enough,

如果你不再憎恨一个逝去多年的人的话

you might want to have a look in his study.

你可能会想看一眼他的书房

All that rubbish.

全是垃圾

There might be something you want to keep.

也许有些你想保留的东西

Do not touch that!

别碰那个

Sorry, daddy.

对不起 爸爸

I don't want anything.

我没想要任何东西

Tell the university to take the lot.

告诉学院 全拿走

"The 12th Earl of Folgan

"福尔根第 12 世伯爵

"urgently requests your presence at high tea

非常希望邀请您现在去参加

"this very moment."

他的下午茶会"

Stop!

停下

Move! Move!

让开 让开

God, sorry!

天呐 抱歉

please, mademoiselle, don't do that.

小姐 请不要这么做

- What? - Je m'appelle Hot Rod.

-什么 -我的名字叫热罗德

Christ alive, you're one of them!

我的天呐 你是变形金刚

Back! Be quiet! Do not hit me again!

到后面去 安静 别再打我了

So, which bloody bot are you, then?

你到底是谁

Soundwave? Shockwave?

声波 震荡波

At least tell me that I've been abducted by one of the famous ones.

起码告诉我我是被一个稍有名气的绑架了

I am so much better than all of them!

我可比他们强多了

Help! I'm being kidnapped!

救命 我被绑架了

Mademoiselle, sit down!

小姐 请坐好

Help! Yes, yes, hello!

救命 救命

Hello, lamborghini!

你好 兰博基尼

Would you help?

能帮帮我吗

Sorry, I've just been kidnap... nuts!

我被绑架了 疯了吗

I love this car!

我喜欢这辆车

The white cliffs of Dover.

多佛的白色悬崖

That's a good girl. Good girl.

真乖 乖

Good girl. Come on. There's a good girl.

真是个乖孩子 来 好孩子

We have guests!

那是客人

What's the matter with you?

你是怎么回事

Shit! My bits are falling off.

该死 我的零件都掉了

Idiot!

傻子

Hello there!

你们好啊

What the hell?

什么玩意儿

- Good girl. - Master, he's a complete knucklehead.

-乖孩子 -主人 他完全就是个榆木脑袋

I'm awfully sorry about that, but you see,

我非常抱歉 但是

he thinks it's still the year 1918 or 1914. Something like that.

他仍然认为现在还是 1918 年左右呢

So sad.

非常可悲

World war I and all that stuff.

还停留在一战的年代

I mean... Battle of the Marne, Battle of the Somme,

马恩河之战 索姆河战役

Battle of the Marne, Battle of Passchendaele.

马恩河之战 帕斯尚尔战役

Trenches and mud and death

到处都是残骸 泥土和死亡

and Gore and all that. It's terribly sad.

全是这些东西 非常可悲

"It's a long way to tipperary, it's a long way to go."

"漫漫长路哟去蒂伯雷利 还有漫漫长路"

Yeah, but it's... it's terrible!

非常糟糕的一段历史

I mean, so sad, you know? But then, I mean...

非常可悲 你知道吗

Isn't it? I mean, this late onset of, well...

不是吗 这个

Robot dementia.

患了老年痴呆的机器人

It's not at all pretty.

这一点都不好

I don't know what you're smoking in that pipe, man, but...

我不知道你的烟斗里在抽什么 但

What's going on here?

这是什么情况

Did you drag me to some transformer retirement home?

你是把我带到什么变形金刚养老院来了吗

Look, somebody better start talking, or I'm outta here.

谁最好给我解释一下 不然我就走了

Okay.

好的

Bumblebee?

可爱的小黄蜂

We only met when I was a little boy in short pants.

我们上次见面我还是个穿短裤的小孩子

I must have been that tall.

我大概只有这么高吧

Maybe taller. Or maybe shorter, I can't remember.

也许高点 也许矮一点 记不清了

- But never forget a face. - Bee, you know this guy?

-但我不会忘记脸的 -大黄蜂 你认识他

I don't...With you.

我不 清楚

Yes.

好了

Let's have a look at this thing.

让我们来看一眼这个

Please. Very interesting.

非常有趣

Yes.

是的

You keep a secret for so long, knowing it to be true,

保守一个秘密太久时 明明知道它是真的

and yet, deep down inside,

但是内心深处

you begin to wonder,

你总会开始怀疑

"has my life been wasted?"

"我的人生是虚度了吗"

Have you ever felt like that, Mr. Cade?

你有过这种感觉吗 凯德先生

It's just Cade.

就叫凯德就好

Look, old timer, I don't have a ton of Patience for riddles right now.

这位老古董 我现在对谜语没有兴趣

Yes, but you want to know, don't you, "dude",

但你想弄明白 不是吗 老兄

why they keep coming here.

为什么他们还在不停到来

To earth. Right?

来到地球 对吗

I do so love perfect timing.

我一向欣赏恰到好处的时机

What a bitchin' car she is!

这辆车真是帅呆了

No, no, no, little lady.

别这样 小姐

Why do you have to be like that? Pourquoi?

你这是何苦呢 有话不能好好说吗

So, is this a kidnapping sort of situation

她这反应是被绑架了

or her first transformer experience?

还是第一次见变形金刚

It's both, really.

恐怕二者兼有

Do not hit me again!

能不能别打我了

But she does have a rather nice fight-or-flight response.

但她对打不过就跑理解的很透彻

She's very difficult.

这姑娘太难弄了

My name is Edmond Burton,

我名叫埃德蒙·伯顿

12th Earl of folgan.

福尔根十二世伯爵

Last surviving member of the order of the witwiccans.

维特维根家族最后的幸存者

What's up?

你好

Does he have to loom like that?

他只能那样傻站着

Hot what?

什么破

Hok rut?

落破

Hot rod.

热破

- It's his French accent. -Is he French?

-他法国口音很重 -他是法国的吗

No, he just likes the accent.

不 他就是喜欢法国口音

No, no, no! I hate the accent! But I can't get rid of it.

不 我讨厌这口音 只是改不回来了

I'm stuck with the accent.

摆脱不了这口音了

He's a soldier, Miss Viviane.

他是位战士 薇薇安小姐

He swore an oath to your father to protect you.

他曾向令尊发誓会保护你

Some dad you got there.

你有个好爸爸

That is a nice ride. I mean, you can roll right up

他可是辆好车 你可以开着他

to Buckingham Palace in that thing.

直冲到白金汉宫顶上

Okay, you, American man, shut it.

够了 美国佬 闭嘴吧

What am I doing here?

带我来这里做什么

- Yeah, why is she here? -Introductions.

-是啊 为啥带她来 -莅临指导

Miss viviane wembly. Master of history, Oxford.

薇薇安·温布利 牛津大学历史硕士

Doctor of philosophy, also Oxford.

牛津大学哲学博士

And doctor of letters, again Oxford, I think. Anything else?

牛津大学文学博士 还有什么来着

Anyway, meet Cade.

这位是凯德

Yeager.

我姓耶格

Cade Yeager. I'm an inventor.

凯德·耶格 我是个发明家

You're an inventor.

原来你是发明家

- Yes, I am. - What have you invented?

-是的 -那你都发明过什么

- A lot of things. - Like?

-一大堆呢 -比如

Like a lot of things. Like...

一大堆就是一大堆 比如

- Things that you've heard of. - Like?

-你肯定听说过 -比如

Well, things that you will have heard of, okay?

反正你以后肯定会知道的

Patents are pending.

专利申请中

Don't say that. What's "ah"?

能别那么说话吗 你啊什么啊

You know, I could do that, too. "I'm English,

这话我也会说 我是英国人

"and I'm too cool for feelings."

我这人淡泊俗世

What, I've come here to be insulted

这算什么 我来这里是被这位穿着暴露

by some over-educated ivory-tower Princess in a stripper
dress?

且不懂事故的读书读傻了的公主羞辱的吗

Stripper?

暴露

Well, only in America is a finer education an insult.

可能只有在美国多读书才算是羞辱他人

And if my dress makes you feel uncomfortable,

如果我的长裙令你不适的话

then maybe I could take it off.

我想我可以把它脱了

Okay.

脱吧

That's enough!

你真是够了

What's your problem? No, no, no!

关你什么事啊 不 别动手

Cogman?

轮齿

Shall I take his head off, madam?

我把他头拧下来如何 小姐

Tempting, but I can defend my own honor.

很诱人 但我自己足可对付他

But I do so very much want to crush his windpipe.

但我还是很想让他从此不能说话

Control, cogman. You must learn to control that impulse.

克制 轮齿 你必须学会克制冲动

Channel it into other things.

把冲动发泄到别处

Yes, my lord.

遵命 主人

Like making beds or cooking food.

比如铺铺床 做做饭

Polishing the silver. I am trying, my lord.

擦擦银器 我会努力的 主人

He is a "headmaster". A very rare breed.

他是一种珍奇的变形金刚 叫头领战士

That dude is disturbed, yeah?

这位仁兄心智肯定有问题

Like, seriously evil. Like, split personality.

杀心大起 人格分裂

Good.

说得对

Cogman? Glass 17c is missing. Did you break it?

轮齿 17 号玻璃杯呢 是不是被你打碎了

I've been a Butler for the aristocracy for 700 years.

我给贵族当了七百年管家

You are the worst I've ever worked for!

你是最难伺候的

These were all my predecessors.

这些都是我的先人

They're all folgans. And that was my aunt there.

他们都是福尔根家的 这位是我婶婶

My great-great-great-great aunt.

她是我的曾曾曾曾婶婶

She poisoned my great-great-great uncle for some reason.

她因为一些事把我曾曾曾叔叔给毒死了

She was barking mad, she was an absolute bitch.

丧心病狂 至贱无敌

There's my grandfather over there, Aloysius.

这位是我祖父 阿洛伊修斯

And that's Arnold, my third cousin.

那边的是阿诺德 我的三表兄

He drunk sewage water, committed suicide. He was quite mad.

他喝脏水 自杀而死 非常疯狂

They were all mad, really.

这一大家子都不太正常

There's bullet holes.

这里有些弹孔

No, no. Nasty critter.

别动它们 危险的小东西

No,no,no,no,no.

停手

That's the watch that killed Hitler.

这就是那块干掉希特勒的表

Don't screw with it.

可不是闹着玩的

These are all the Witwiccans.

这里全是维特维根族人

In our halcyon days we were quite the club.

国泰民安的年月里我们家族颇具声名

Brilliant minds, explorers, scientists,

卓越睿智 探险家 科学家

artists, world leaders.

艺术家 领导人

Renaissance thrill seekers.

文艺复兴时期的弄潮儿

People like Catherine the great, empress of all Russia,

俄国女皇凯萨琳大帝

general Washington,

华盛顿将军

William Shakespeare, queen Elizabeth of england,

威廉·莎士比亚 伊丽莎白女王

Abraham Lincoln, Frederick douglass,

亚伯拉罕·林肯 费雷德里克·道格拉斯

Harriet tubman, the Wright brothers,

哈丽特·塔布曼 莱特兄弟

Giotto, Michelangelo, Darwin,

乔托 米开朗基罗 达尔文

Churchill, einstein, stephen Hawking,

丘吉尔 爱因斯坦 史蒂芬·霍金

Henry v, leonardo Da Vinci,

亨利五世 列奥纳多·达·芬奇

newton, de lavoisier, mozart, Beethoven,

牛顿 拉瓦锡 莫扎特 贝多芬

mahler, edmund Hillary,

马勒 埃德蒙·希拉里

teddy Roosevelt, copernicus,

泰迪·罗斯福 哥白尼

Tesla, Galileo.

特斯拉 伽利略

They all belonged to a secret society, you see.

他们都隶属于一个秘密组织

All united in one cause.

都为一个目标而来

To protect the secret history of transformers.

就是守护变形金刚的秘史

Here. On earth.

他们在地球的秘密

Now, this is the witwiccan family tree.

这是维特维根的家谱

Merlin, Viviana.

梅林 薇薇安娜

Goes back 40 generations.

四十代人的努力

Go over to that desk. There's a photograph there.

那张桌上有张照片

Your father was a member.

令尊也曾是组织的一员

He very much wanted to tell you that.

他曾迫切地想把这一切告诉你

And my own family had some...

我的家族也身处其中

Small part in all this.

多少也参与其中

Zb-7.

Zb-7 型

That looks just like bee.

看着很像大黄蜂

It is. He was attached to the devil's brigade.

这就是他 他当时属于恶魔军团

Pretty vicious military unit.

一支相当堕落的部队

Helped turn the tide of war, you know?

二战的局面得以扭转 他们居功至伟

We're not invited.

我们不在受邀之列

- Bee? - Yeah.

-那是大黄蜂 -是的

But he's so nice.

他可是好孩子

Behind the lines, during the war, they called him many things.

他深入敌后 在战争中赢得威名无数

"Nice" was never one of them.

但从没有人称他是好孩子

It all began in 484 ad,

这一切始于公元 484 年

when king Arthur and his wizard, Merlin,

亚瑟王和他的巫师梅林

stared down and vanquished the Saxon hordes at mount badon.

在巴登山一役一举击溃萨克逊部族

That's his sword and his mace there.

那是他的佩剑和权杖

It's a myth.

这都是神话

Yeah, every legend, every myth,

没错 这些在篝火旁被人们

every story whispered around the campfire

所称颂的每一个传奇 神话和故事

has a logical explanation.

都有合乎情理的解释

With that I agree wholeheartedly,

这点我倒是同意

but logic has left the building.

但其中已经毫无逻辑可言

You're talking about magic.

你说的是所谓的魔法

What, like your walking, talking lamborghini?

你的能说会道的兰博基尼就不算魔法了

"Any sufficiently advanced technology is indistinguishable from magic."

任何绝对先进的技术乍看都和魔法无异

Arthur c. Clarke. Impressive.

亚瑟·克拉克 你也有点斤两

Yeah. And count 'em, zero student loans,

掰着手指数一数 零贷款完成学业

doctor, or professor, philosopher,

教授 博士 哲学家

whatever you call yourself.

随便你用哪个头衔

It's all of the above.

这些头衔都属于我

Now, this place was built

这里是围着

around the original round table.

当初的骑士圆桌而建造的

Percival, Gawain, Tristan, Lancelot.

珀西瓦尔 高文 特里斯坦 兰斯洛特

They sat right here.

他们围坐在这里

Twelve in all.

共计十二人

And behind them sat the 12 who came from cybertron.

身后是 12 位来自赛博坦的骑士

We fight for honor.

我们为荣耀而战

We fight for the human race.

我们为人类而战

For all that is good in mankind.

为了所有的良知

To brothers old and brothers new!

为了手足兄弟 也为新交挚友

To brothers old and brothers new!

为了手足兄弟 也为新交挚友

No sacrifice, no victory!

没有牺牲 就没有胜利

Twelve alien knights who saw in Camelot

在卡米洛特宫殿 十二位异星骑士

what the human race could be at its finest.

亲睹了人类最伟大的光辉

A race of honor.

一支追求荣耀的种族

Cogman?

齿轮

You ruined the moment again!

你又把气氛给毁了

I was making the moment more epic.

我是想给这一刻增加点史诗氛围

Just be quiet.

你安静点就好

What's the matter with you?

你是怎么回事

If I could find his neck, I'd strangle him.

他就是脖子短 否则我早掐死他了

This belonged to king Arthur himself.

这是亚瑟王御用的

Now, legend held that one last knight would someday be
chosen

传奇将见证那最后一位骑士的到来

and the struggle to save the world would begin.

这场艰苦卓绝的救世之旅也将开启

It would appear, Mr. Cade,
凯德先生 看来

that that last knight is you.
你就是那位最后的骑士

What?
谁

You're saying he traveled the whole universe to find me?
你是说他穿越茫茫宇宙是为了找我

No, not you specifically.
不是你这个人

Not a failed inventor from the state of Texas.
也不是一位来自德州的落魄发明家

No, god forbid.
上帝才不会这么做

Stop it!
别唱了

What?
又怎么了

You know, if you don't stop it,
你要是再捣乱

I will send you back to cybertron in a little tiny box.

我就用个小盒子把你送回赛博坦

Scary.

我好怕怕

I am not a failed inventor.

我不是一个落魄的发明家

No, he meant the qualities of a knight, Mr. Cade.

不 他找的是属于骑士的特质 凯德先生

Miss Viviane, the qualities of a knight, if you please?

薇薇安小姐 麻烦解释一下骑士特质

Qualities of a knight, purity of heart,

骑士的特质 是一颗纯洁的心

valor, honor, virtue, integrity.

英勇 荣耀 美德 正直

I have those.

这说的就是我

And most importantly...

另外最重要的是

-Is he chaste? - Chased?

-他纯洁吗 -追截

Dude, I was getting chased when your little weirdo buddy

我被人追截的时候 你那位骨骼惊奇的伙计

brought me over here on the plane.

用飞机把我弄到这里来了

"Chaste".

纯洁

C-h-a-s-t-e.

纯洁不是追截

litii-

还有个 t

celibate?

你是处男吗

Yeah, I know... I was making a joke.

我懂你意思 我就是开个玩笑

You don't think I know how to spell?

你以为我真不知道那个词怎么拼啊

- I know what he meant. - Sure you were.

-我明白他的意思 -这我信

No whoopee, Mr. Cade?

无处泄火吗 凯德先生

It's been a while.

好久没泄了

Well, how long's "a while"? A week? A month? A year?

好久是多久 一周 一个月 一年

None of your business.

不关你事

Well, we need to ask you the question.

我们必须问清楚

Awhile!

就是好久了

What is this?

这次又啥意思啊

Is that, like, another English thing?

这在英语里还有其他意思吗

No, no. Just a curious thing.

不 就是感叹一下

Well, maybe I'm saving myself.

我这是养精蓄锐

What are you saving yourself for, old age?

你蓄了有什么用呢 留到老了再用

You, English lady, shut it.

你这英伦女嘴太毒了 闭上

What is this? Some sort of a map?

这是什么 某种地图吗

This table is from cybertron.

这张桌子来自赛博坦

It's a puzzle I've been working on for some time.

我花了大量时间尝试破解它

My entire life, actually.

确切地说是一辈子

And what do these glyphs say about it?

这些雕文是什么意思

They're olde cybertronian.

这些是古赛博坦语

A mantra whispered through the cosmos.

一段在宇宙中流荡的咒语

Wait a minute.

稍等

I heard that before.

这句话我听过

A knight on a ship. What does it mean?

飞船上的骑士曾说过 什么意思

"With your dying breath, protect the staff."

穷尽生命 保护法杖

Okay, this is ridiculous.

这太荒谬了

They had their name for it.

他们用自己的语言命名了它

We have ours.

我们亦是如此

The staff of Merlin.

梅林法杖

Bequeathed to him by an alien race. Fused with his DNA.

异星骑士赠给梅林 融入了他的 DNA

So that only he would have the key to unlock its alien power.

因此只有他才能解锁这股外域的力量

Or as they knew it in those days,

这就是他们当时当日所谓的

magic.

魔法

The staff was buried with Merlin's body.

法杖最后和梅林一起下葬

A thousand years we've kept it hidden.

这个秘密我们保守了千年

If it ever fell into the wrong hands, it would mean

它如果一旦落入歹人手中 就意味着

the imminent destruction of everything we know and love.

我们所有的领悟和挚爱都将毁于一旦

The 12 guardian knights combined into a mighty dragon to protect it.

十二位守护骑士组合成巨龙来保护它

And now it is in great danger.

如今法杖岌岌可危

Megatron. He was after this.

威震天 他一直在寻找它

So the battle is upon us.

一场恶战在所难免

It is why they're here, why they keep coming to earth.

这就是他们不断造访地球的原因

And we must claim the staff before it is too late.

我们必须尽早把魔杖收入囊中

Wait. We what?

等等 我们要干什么

Only a direct descendant of Merlin himself

只有梅林本人的直系后裔

can wield this instrument of absolute power.

才能使用并发挥法杖中的强大力量

And you, Miss Viviane,

而你 薇薇安小姐

are Merlin's last descendant here on earth, and as such,

就是梅林在地球上最后一位后裔

you are our last hope.

所以你是我们最后的希望

Okay, wait. Go back.

稍等 你前面那句话

You're saying that I'm related to the wizard Merlin?

说我是巫师梅林的后人

Bit of a shock, isn't it?

大吃一惊吧

Only you know the staff's location,

只有你知道法杖的隐匿之处

imparted to you by your father.

你父亲告诉你的

He had to leave a clue, didn't he?

他一定留下了什么线索 对吧

Are you sure?

你确定吗

She doesn't have that "i know where the staff is" look.

看她这表情也不像是知道法杖在哪

Listen, the only thing that my father imparted to me

我父亲唯一留给我的告诫

was to get out of his study.

就是远离他的事业

"Two worlds colliding, only one survives."

两星相撞 独剩其一

Your words exactly. Only lecture time is over.

这是你自己说的 但讲课时间结束了

You were born for this.

你就是为此而生的

This is the latest image of their world coming here.

这是最后一张有关他们冲向地球的图像

And you're all that stand in its way.

我们都无处藏身

So you'd better find that staff quickly.

所以你最好尽快找到法杖

Now!

尽快

TRF.

变反队

Surround the castle and lock it down.

包围城堡 把它封锁起来

MI6 and TRF are here!

军情六处和变反队来了

Move it! Go!

走 快走

Cogman, get me to London, okay?

齿轮 带我去伦敦 好吗

- The decoy car is ready? - Hurry along.

-接应车准备好了 -快走就是了

Well I got it, boys!

交给我了 各位

Hurry, move! Quick, quick, quick!

快 快走 快点

Get us out of here, bee.

带我们离开这里 大黄蜂

Get out of here! My weapon will stop the time!

快走 看我的时间静止炮

Einstein would've been tickled pink. Foo-foo!

爱因斯坦要是看到了该多高兴 毛毛

Quick, this way, this way! Hurry!

快 走这边 快点

Shotgun. I call shotgun.

副驾驶 我要坐副驾驶

Inbound helos, you are clear to land.

返舰直升机 允许降落

Colonel Lennox just hit the deck.

伦诺克斯上校登舰

This is Santos, team leader usa. What you got?

我是桑托斯 美国队长 你什么更新

TRF airship on the way.

变反队正在行动

Meet me around back, bee.

绕到后面汇合 大黄蜂

I suck at this game!

这牌我打不下去了

When you bite your nails, you give everything away.

你一咬指甲 就暴露自己的想法了

Mum?

妈妈

Everybody, this is Cade.

诸位 这位是凯德

Cade, this is my family.

凯德 这是我的家人

Hello!

你好

- Hi. - Cade?

-你好 -凯德是吧

Hello. I'm Marie.

你好 我是玛丽

Do you have a dungeon?

你家有地窖吗

Oh, my goodness! Hands like rough old maple.

上帝啊 这手像树皮一样粗糙

He looks hard as wood.

他看着很结实

Don't touch him. I'm gonna go and get changed.

别碰他 我去换件衣服

I got a call from

我接到一个电话

a very irate janitor at Trinity library.

是一个三一图书馆的看门人打来的

You're late.

你迟到了

We are, as they say, in a bit of a pickle.

用他们的话说 我们遇到点小麻烦

Do not mess with me at this moment!

都这个时候了 别跟我打岔

It's hot, and I am on a short fuse.

情况紧急 我又是个暴脾气

Quick! Get to the library!

快 去图书馆

This chasing is stressing me out.

这场追捕真是耗尽了我的耐心

M16 and TRF are gonna find us. We got to hurry.

军情六处和变反队要抓我们 我们要快点

My dad had a lot of stuff.

我爸的东西太多了

So, finding the staff's location...

那所谓法杖的藏匿之处...

What does that mean? We're looking for, like, what?

指的是什么 我们要找的是什么

Like, a map, or a letter, or books, or...

一副地图 一封信还是一本书...

Holy shit! It'll take a year to find something in here.

天啊 光这里就够找一年的

I don't know where to find this bloody staff.

我不知道去哪里找那个什么法杖

Look at this little fake horse. Probably stuffed in its butt or something.

看看这匹小马 可能在它屁股里

Guys do stupid stuff like that.

人要犯起傻来什么事都做得出

What is going on up there?

楼上干什么呢

You checking behind pictures?

你去看看照片后面有没有

Just rip it. Rip it apart!

硬扯下来就行

Just grab it. Hurry, let's make this quick.

握住了 我们要抓紧办事

This is exciting.

太刺激了

- I can't get it out. - Great.

-我拿不出来 -这下好了

Oh, my god. Such a hoarder.

上帝 我爸是个储物狂

It's like having Tarzan in the house.

好像人猿泰山到你家了一样

Slow down.

慢点找

- I'm gonna take a peek. - No!

-我去偷偷瞅一眼 -同去同去

Come on, come on. Answer me, come on!

快点 接电话 快点

Damn you, tell me where it is!

见鬼 告诉我它在哪

Not so fast. I want in.

这么急干什么 我也要入伙

To be a witwiccan, you have to be a special person.

想成为维特维根的一员 必须异于常人

You, sir, are not.

至于你 差得远呢

Read me into the club and I'll tell you. Right here, now.

宣誓拉我入伙 就告诉你 立刻马上

Over the phone? That is absolutely barbaric.

在电话里宣誓 这有失礼数

Over the phone. Do it, englishman!

就电话里说 快点 英国佬

As the 12th Earl of folgan, by the power imbued

作为福尔根十二世伯爵

by his majesty king Arthur

仰仗以亚瑟王

and his league of knights of the round table,
和他御前圆桌骑士的力量

I now Grant you, Seymour rutherford Simmons...
我册封你 西摩·卢瑟福·西蒙斯

- Entrance into... -"Admittance", not "entrance"!
-加入 -准入 不是加入

Don't try to snooker me. Get it right.
别想糊弄我 一个字都不能错

Enough,enough,enough. Just tell me! Now!
够了 快告诉我吧

Shut up! "Shh" yourselves.
闭嘴 嘘什么嘘

What's the matter with you all?
这人都怎么了

Stack six, row c.
六号架 C排

Hurry, man, they're dissolving scrotums. Let's go.
快点 都火烧眉毛了 快点

I'm going! I'm going! It's very confusing talking to you.
我够快了 你的话实在难以理解

Come on, old man, get there!

加油 老鬼 快去

Come on, Simmons, you said no work today.

西蒙斯 你说过今天不工作的

Let's get your pale-ass legs and go to the beach.

看你这白花花的大腿 去海边晒晒吧

I'm working here, all right? Five minutes, I swear!

我正工作呢 就五分钟 我发誓

You always say five minutes. That means no.

你总说再等五分钟 其实就是说不

Just go get Rodrigo and Julio and get the game started.

找罗德里格和胡里奥玩去

I hate Rodrigo.

我讨厌罗德里格

I'll set and bump with you in 10 minutes.

我这就来 10 分钟后和你碰头

Okay, come on, I'm in the middle of something.

懂点事吧 我这有要紧事呢

Okay, back.

继续

They knew way back in the dark ages where the end would begin.

他们在中世纪时就知晓了末日的发生

There is Cybertron and there is Earth.

赛博坦和地球的宿命

Only they don't call it earth at all, they never did.

只不过他们把地球叫做另外一个名字

They called it something else.

他们从不用地球这个词

One will suck the other dry,

二者之一将被另一个吸干

a giant succubus, until only one remains.

如同一个巨魔 直到只剩一个

Earth is Unicron.

原来地球就是宇宙大帝

One day his horns will rise to fight the mad goddess Quintessa.

终有一日 他将用巨角对抗魔女昆塔莎

She will end our planet to resurrect her own.

她想用地球的消亡来复兴自己的星球

Let's go. Hurry!

我们走 快点

- My lord. - Cogman, go!

-主人 -齿轮 出发

- Tell me where it goes down. - I just dropped it to you.

-告诉我巨角在哪 -刚发给你了

The horns are the key to the location.

巨角的位置是定位的关键

Why are they spread out all over the earth

它们为什么杂乱无章地散落在地球上

in a jumble? The answer, they aren't.

答案就是它们一点也不乱

Time and mother nature pulled them apart.

是大陆板块漂移把它们分开了

That's pangaea. The supercontinent.

那是盘古大陆 那个超级大陆

It's the same shape on the round table.

和圆桌上的形状一模一样

Take a gander, folgers,

看仔细了 伯爵先生

at what's smack in the center of that perfect circle.

看看圆心那里是什么所在

- Genius! - That's stonehenge!

-惊为天人 -是巨石阵

One of the greatest mysteries of the ages.

自古以来最伟大的神迹之一

No one understood its purpose until now.

至今无人知晓巨石阵的意义

- No one. Except me. - That's where it all begins.

-除我以外 -原来这一切始于那里

You're the man behind the man. Do something.

人外有人说的就是你 看你的了

I'll handle it, brother Simmons, fear not.

我会解决的 西蒙斯兄弟 别怕

I never had a brother.

我从没有过兄弟

Feels nice.

这下舒服了

Beach time! Ready?

沙滩时刻 准备好没

"Viviane followed Merlin."

薇薇安跟随梅林

What does that mean?

那是什么意思

My secret cupboard!

我的秘密壁橱

Okay--

找到了

"viviane followed Merlin."

薇薇安跟随梅林

Only Merlin could wield the magic staff.

只有梅林可以挥舞魔杖

Merlin and little girls, of course.

当然还有一位小姑娘

Navy museum, that's got to be where the staff is.

海军博物馆 法杖一定在那里

It was in my hands all along.

原来一直在我手上

Alpha team, go, go,--

A 队 上了...

- British TRF! - Come on!

-英国变反队 -快走

I surrender.

我投降

My lord, TRF is on our tail.

主人 变反队追上来了

Why'd you park the decoy car so far away?

你怎么把接应车停这么远

You are a fusspot!

就别吹毛求疵了

Good. Don't let us get caught, Cogman.

好 别让我们被他们追上了 轮齿

My speciality, my lord.

我最擅长的就是这个了 主人

Damn! You don't have to kill people.

天 你用不着杀人的

Get out of the way!

都闪开

Which reminds me, Agnes called.

我刚想起来 艾格尼丝给你打过电话

Wondered if you're available for a bit of a snuggle this evening.

她想知道 你今晚有没有空和她一起睡觉

I'd love a snuggle with Agnes. Do I look available?

我倒是想啊 但我看起来像有空的样子吗

- Move, bitch! Get out of my way! - Kamikaze pilot!

-让开 混蛋 别挡路 -不要命了吧

Move, bitch! Get out of my way!

让开 混蛋 别挡我的路

- Hello. Yes. - Navy Museum.

-你好 -海军博物馆

Royal Navy Museum. I knew it!

皇家海军博物馆 我就知道

Bee, I'm gonna divert the cops!

大黄蜂 我来把警察引开

A Decepticon has been seen...

看到了一只霸天虎...

What do you mean, Decepticon?

什么叫发现了霸天虎

- Here's where it gets intense. - More intense?

-局势开始紧张起来了 -还能更紧张吗

Bee?

大黄蜂

Goddamn, they're all around us

该死的 他们包围了我们

and I just have so much road rage!

我的路怒可大了现在

Actualize the rage. That's it!

把怒气发泄出来 就这样

You want some?

你想来点儿吗

Cogman, blast them!

轮齿 炸了他们

Good boy.

干得漂亮

It's a one-way street!

这是单行道

I'm not driving. He's driving.

不是我在开 是他自己在开

No!

不

- Bee, head right, haul ass! - Go!

-大黄蜂 朝右走 开溜 -快走

That's how you get to the big leagues.

我就是这么进的大联盟

That hurt.

好疼

What the hell? You are out of your mind!

搞什么 你疯了吧

- Did we lose them? - Hey, stop!

-我们甩掉他们了吗 -给我停下

- You didn't pay! - Sorry.

-你们没付钱 -抱歉

It's all right, I've got them!

没事 我帮他们付

They just love submarines.

他们只是很喜欢潜水艇

They're a bit rude.

他们有一点粗鲁

Yes, they are, aren't they? That's the modern generation.

是啊 谁说不是呢 当代的年轻人

And this museum is closed for eternity.

从现在开始 博物馆永远闭馆

All you boys and girls, off the sub now!

你们所有人 现在给我出去

Off the sub now! Move, move, move!

现在就出去 动起来 动起来

Go on, push! Move your fat ass!

往前走 把你的肥屁股挪走

Push! Squeeze!

再往前 挤出去

Go, go, go!

走走走

This thing isn't gonna run.

这东西运转不起来的

The mission's in deep, unexplored waters.

这次任务要去未经探索的深水域

It's wonderful!

真是太棒了

And the sour-sweet musk of men in close quarters.

近距离感受男人们身上酸酸甜甜的体味

It's quite disgusting, really.

真是有点恶心

But now this,

但这

the greatest mission of them all,

这是最伟大的任务

one that I have longed for my entire life...

我一生中一直都渴望的...

To help turn the tide of human history, you know?

改变人类历史的一举 你明白吗

Now, alas,

现在 可惜

I can no longer join you.

我不能继续和你们一起了

But, my lord, you have been waiting for this moment for 71 years.

但是主人 你等这一刻已经等了 71 年了

I know, I know,

我知道 我知道

but I'm not knighthood material, I'm afraid.

但恐怕我不是当骑士的料

And...

而且

You have your mission, and I have mine.

你们有你们的任务 我有我的

Oh, no, no. You are not leaving us in this tin can

不不不 你不能把我们留在这个大锡罐里

with that four-foot mental psychopath. I don't think so.

和那个一米高的神经病待在一起 不能这样

I prefer the word "sociopath".

我更喜欢你叫我"反社会者"

Mr. Cade, everything you've done in your life,

凯德先生 你一生中经历过的所有

your pain and your suffering,

你受过的痛苦和磨难

the loss of your wife, separation from your daughter,

丧妻的痛 和女儿分离的痛

your financial difficulties,

财政上的困苦

it's all just been a journey to this very moment.

都是为了能走到这一刻

You talk a lot.

你话很多

Yeah, I suppose I do.

我也觉得

My dear,

亲爱的

your father left the alliance to you,

你爸把联盟留给了你

for you alone.

只留给了你

She knows the way to the staff.

她知道怎么开这个

Good luck to both of you.

祝你们俩好运

It won't be the strangest thing I've done today.

反正这不会是我今天做的最奇怪的事了

Hope the old girl's still got it.

希望这女孩儿还有这个能力

Good luck!

好运

Okay. I didn't do that.

好吧 那不是我干的

Jumped? What do you mean, jumped?

脱离 什么叫脱离

The Old World War II sub jumped its moorings.

旧二战潜水艇脱离了绳缆

They're in a transformer.

他们是在一个变形金刚里面

- Can I get a look? - No, I'm looking.

-我能看一眼吗 -不能 我在看

Will you move?

你就不能让一下吗

God, get out of the way, man! Is that water?

老天 给我让开吧 那是海水吗

- No shit, Sherlock. - Obviously, it's water.

-当然是了 夏洛克 -明显是啊

Do you know how to operate it?

你知道怎么开这个吗

You know how to operate it, right?

你知道怎么开 对吧

He says you're in charge of this now.

他说现在由你负责这个了

- Let me see. Let me see. - Don't touch me again!

-让我看看 让我看看 -你再碰我一下看看

Don't freak me out.

再吓唬我看看

What happens in the alien ship stays in the alien ship.

在外星飞船里发生的事不外传

I will eff you up!

我要揍扁你

Surface, I have positive surface contact.

地面 确认了表面接触

Track number 5205.

追踪 5205 号

The sub must be heading for open water,

潜艇一定是冲着开阔水域去了

directly towards our strike group.

直接朝我们的战斗群来了

Okay, we have to cut 'em off. Stop 'em.

好 我们得截断他们的路 拦下他们

Use whatever assets we have.

用尽一切手段

Contact the zulu module.

联系 Z 舱

Have all our subs converge on that chokepoint.

让全部潜艇去阻塞点集合

Helm, all ahead flank.

全部极速前进

Conn, sonar.

康恩 声纳

Alien contact, bearing 150, range 1,000 yards.

不明信号 方位 150 914 米处

Contact bearing 150.

联系方位 150

We need to get seal teams in dsvs. We need to chase 'em.

我们需要深潜艇突击队 去追捕他们

Control. Ace one, going to the bay.

现场 A1 前往海湾

Ace one, going to the bay.

A1 前往海湾

Cogman? Is that normal?

轮齿 这正常吗

Perfectly normal, ma'am.

太正常了 夫人

A nuclear-class attack submarine is on our stern.

一个核武器级别的攻击潜艇正跟在我们的船尾

-What? -Quick, follow me. Quick.

-什么 -快 跟我来 快

It's your sub, not mine.

这是你的潜水艇 不是我的

My sub? Seven hours ago, I was just a professor.

我的 七个小时前 我还只是个教授

All right, uncoupling.

好吧 解缆

All right, let's move. Let's move. Put it in high gear.

好吧 开始了 调到最高档

Dsv-2, stay on our tail.

深潜艇 2 号 跟在我们后面

Conn, sonar.

康恩 声纳

Alien contact, 1,000 yards and closing.

不明信号 914 米处 正在靠近

An alarm on a sub is not a good thing.

潜艇上警报响了可不是什么好事

Why did he send us up here?

他为什么让我们上来

He got us up front so we die first.

我们在前面 这样我们先死

Let's let them know we're here.

让他们知道我们来了

Warning shot. Make tube one ready in all respects.

先警告他们一次 准备发射鱼雷 1 号

Shoot tube one.

发射鱼雷 1 号

Conn, sonar. Alien contact going vertical.

康恩 声纳 不明信号垂直上去了

Hold on!

抓紧了

Conn, sonar. It's coming back around.

康恩 声纳 它又回来了

- It's gonna hit us! - Brace for impact!

-它要撞过来了 -小心冲击

Hold on!

抓紧了

Conn, sonar. He's going deep!

康恩 声纳 他要下沉了

We're clear for now.

我们安全了 暂时

Hands off! There is a time and a place for everything.

手拿开 所有事都要天时和地利

This is not the time nor the place.

现在既没有天时也没有地利

Not now!

等一下

- Where are you going? - Away from here.

-你要去哪 -离开这儿

That little sicko just shot himself out like a torpedo!

那个变态狂刚刚把他自己像鱼雷一样甩了出去

I know! I saw it!

我知道 我看到了

Those are your peoples.

那些是你的人

Good afternoon. Is the prime minister in?

下午好 首相在吗

Who?

谁

The prime minister, who else? It's very urgent.

首相 除了他还有谁 这事很紧急

It's urgent, is it? Why didn't you say so?

很紧急 是吗 怎么不早说

Thank you. Dickhead.

谢谢你了 笨蛋

I'll use the old entrance. Good afternoon.

我还是用老入口吧 午安

Get in there.

进去吧

Oh, my... sorry.

抱歉

I just got this thing that was on my arm

我胳膊上挂了一个东西

and it's, like, just moving all around.

它就 一直在到处跑

Yeah. It seems to not be... if you'd...

是 它看起来不是 如果你

It's just sort of slithery...

它就是有点滑

Slipping from the arm to the...

从这个胳膊滑到

- Yeah, it's coming down. -It's going down your pants there.

-是 它下来了 -它滑到你裤子那去了

Careful.

小心点

And is it tight or gripping on?

它是抓在你身上还是怎样

It doesn't hurt, but I don't know what it does.

它倒是不咬人 但别的就不知道了

It's like some worthless alien junk.

就像什么不值钱的外星垃圾一样

I think the purpose... I think the...

我觉得目的 我觉得...

We'll find out what the purpose is.

我们应该搞明白我们的目的是什么

If... if you want to.

如果你想的话

Cogman! What is... what is all this?

轮齿 这 这都是什么

End of the world.

世界的终结

I thought a meal, a last meal, would be in order.

我想一顿饭 最后的晚餐比较合适

- Great. I'm starving. - No canoodling.

-太棒了 我正饿着呢 -别卿卿我我的

Wait, Cogman?

等等 轮齿

- Yep. My daughter would... - So my grandma said...

-我女儿肯定 -我姥姥说

My grandma would absolutely...

我姥姥绝对会

My daughter would love this.

我女儿肯定会很喜欢这个的

Yeah, I was about to say. She would love it.

是啊 我正想说呢 她会很开心的

She keeps saying I've got to move on.

她一直在说 我应该开始一段新恋情的

- Really? - Yes, all the time!

-是吗 -是啊 一直在说

What does she say?

她怎么说的

"Go on a date, get a boyfriend."

"去约会吧 找个男朋友"

Is this a date?

这算约会吗

No. God, it's not a date. No. It's just that...

不 老天 这不算 不 只是

It's romantic.

这很浪漫

Sushi é la coki!

寿司正鲜

Looks great.

看起来好棒

No sacrifice,

没有牺牲

no victory.

就没有胜利

Is the president in his bunker?

总统在地堡里吗

He is.

他在

How about Putin?

普金呢

Son of a bitch.

狗娘养的

Are you the new prime minister?

你就是新上任的首相吗

Security, my office, now!

安保 现在来我办公室 快

I'm sorry. Well, I used the old entrance.

很抱歉 我用的老入口

That door is used for extraordinary circumstances,

那扇门是在特殊情况下用的

and these circumstances are quite extraordinary.

现在也算是很特殊的场合了

I will keep this very simple.

我简单点说

Nasty little fellow.

这个恶心的小东西

I let him out, we all die terrible deaths.

要把他放出来了 我们都会死得很惨

Do you understand?

明白了吗

Thank you.

谢谢

Now, my name is Sir Edmond Burton,

好 我是埃德蒙·伯顿爵士

her majesty's royal Navy, order of the Witwiccans,

是皇家海军 维特维根家族团的一员

keeper of the secret history of transformers here on earth...

掌握着地球上变形金刚的神秘历史

- Witwiccans? - Witwiccans, yes.

-维特维根家族 -是 维特维根家族

But they all died out.

但他们都死光了

Not all of them. Not yet, anyway.

不是都死了 反正 还没有死光

But I do need you to marshal all your resources...

但我确实需要你调集全部的资源...

- Hold on. You have just... - Best shut up.

-等等 你才刚刚 -你最好闭嘴

Emerged from the wall and now...

从墙里冒出来 现在就

Let me finish. Let me...

让我说完 让我

Shut up!

闭嘴

Shut up.

闭 嘴

Okay. As I said, I need you to marshal

好 像我说的 我需要你

all your resources, all your military assets.

调集全部的资源 全部军备

Because as you no doubt have surmised,

因为就像你猜测的一样

the world is going to end,
世界末日就要来临

and I know where. And when.
而我知道在哪 在什么时候

You are the first to see this ship since the dark ages.
你是黑暗时代之后第一个见到这艘船的人

Your talisman is the key to unlocking this ship.
你的护身符是开启这艘船的钥匙

Sonar has about 800 meters.
声纳显示我们大概在 800 米处

I think I got a bogey at four o'clock.
我们 4 点钟方向有个奇怪的东西

We're starting to see it through the murk.
要从黑暗中看一下

There's lights down here.
下面有亮灯

Oh, my god. Look at that. It's a big alien ship.
我的天 你们看 那是艘很大的外星飞船

Topside, are you catching this? It's massive.
上面的 你们看到了吗 太惊人了

The ship knows we're here.

那艘船知道我们来了

Stay on his tail.

跟在他后面

Shit.

妈的

The door just sealed.

那扇门刚刚关上了

Try those tubes.

试试那些鱼雷

Dsv-2, stay close. Stay close.

深潜艇 2 号 跟紧 跟紧了

Topside, we're going in.

上面的 我们准备进去了

We're gonna lose radio contact.

我们即将失去无线电信号

We're in a current!

我们卷进了水流里面

Steady, steady, steady!

稳住 稳住 稳住

Use the arms to keep us...

用吊臂帮我们...

- Keep control! - Stay off the wall!

-控制住 -别撞上墙

- Hold it! - Stay off the wall!

-撑住 -别撞上墙

What now?

现在怎么办

You're the last knight.

你是最后一位骑士

You're the Earl's special guy. You figure it out.

你是伯爵特地托付的人 该由你来想清楚

Let's go.

走吧

I'm not going in that water.

我才不要进水里去

My gears would be sucked into my main shaft.

我的齿轮会被吸进主轴去

Now you're both on my shit list.

你们俩现在都进入我的黑名单了

We were blinded.

我们被蒙蔽了

Blinded by the sun.

我们被太阳蒙蔽了

The planet hid its approach behind our star.

那个星球把它所作的一切藏在我们星球后面

It seems to be acting deliberately.

它看起来似乎是 有意识如此的

Dozens of strikes currently modeled.

现在模拟出了几十次撞击

First impact will be Alpha station.

受到第一次冲击的将是阿尔法太空站

There is no escape pod.

没有逃生舱

Earth will follow two hours later.

两个小时后就是地球了

Dominic modeled potential casualties in the tens of millions.

多米尼克模拟的结果是 上千万的伤亡

There's two moons!

天上有两个月亮

There's two moons!

两个月亮

The world is ending?

世界末日要到了吗

Some are saying that it's going to be a global killer.

有人说 那会是灭绝全球的致命杀手

Human civilization as we know it will change in 12 hours.

我们所知的人类文明将在 12 小时后发生巨变

The destruction, we're told by experts, will be immense.

专家告诉我们 毁灭将十分巨大

This is unbelievable.

真是难以置信

Yeah, it is unbelievable.

是啊 确实难以置信

What does the old man want us to do?

那个老男人想让我们做什么

Bee, go around, find another way! Come on!

大黄蜂 走走看 再找条路 来吧

What? Are you serious?

什么 你是认真的吗

Think I like winding up in a place like this?

你以为我想到这样的地方来吗

It wants us to go this way.

它想让我们走这条路

Daytrader! Son of a bitch actually came through with our ship!

交易员 狗娘养的竟然真找到了我们的船

Excellent. We are going to England.

太棒了 我们要去英国了

Things are likely to get nasty. Real nasty.

事情即将变得更糟糕了 真正的糟糕

Hey, can I come? He might need me.

我能来吗 他可能需要我

Little lady, hell, I ain't no earth parent.

小女孩儿 我可不是什么地球上的父母

Hop aboard.

跳上来吧

Take a field trip to the front lines.

去前线来场实地考察吧

Let's go make some noise.

我们去大闹一场

Let's give 'em hell.

给他们点颜色看看

I'm driving.

我来开

Hey, Cade, I'm reluctant to say this to you, but

凯德 我不是很好意思说 不过

I think that you're quite, you know, brave.

我确实觉得你很 勇敢

Is that a compliment?

这算表扬吗

You could throw one back my way.

你也可以赞美我一句

Well, that's got to happen organically.

要说得自然点

I was the first off the sub.

我可是第一个下潜艇的

Hold it! Hold.

停下 停下

I think it's here!

我觉得是这儿

It's a tomb.

是一个墓

Station, Houston.

站台 休斯顿

Page five of the safe zone config procedure.

安全区配置程序 第五页

Take thrusters to auto.

把推进器调到自动挡

It's happening-

这正在发生...

it's in our atmosphere now.

它现在到我们的大气层里了

ISS is our first hit.

第一个受打击的是国际空间站

Progress manifolds both failed.

两条运行部件均失效

No thrusters available.

没有推进器可用了

Conjunction is imminent.

必须接合了

Good luck and godspeed.

祝你好运 一路顺风

Move in, move in, check up.

进去 都进去 检查检查

Formality.

庄严

Knights are always guarding something.

骑士永远在守护着什么

Hang on. Look at this.

等等 你看

It's Celtic.

是凯尔特语

It's Merlin.

是梅林

It's real.

是真的

All of it!

全都是

Wait, what does this say?

等等 这写的是什么意思

It means, "no one shall have it."

是说 "无人理应拥有"

Wait a minute. We came all the way down here, all this,

等一下 我们一路过来 经历了这么多

and you're not gonna open it?

你都不打算打开看一下吗

Of course I'm going to open it.

我当然打算打开看了

Good. Let's go.

很好 来吧

Ready? Let's do this.

准备好了吗 来吧

You got to be kidding me.

你一定是在逗我

We've come all this way for this?

我们这一路过来就是为了这个

For your ugly great-great granddad's bones

就为了盒子里你丑陋的曾曾祖父的尸骨

in a box and some stupid stick?

和什么愚蠢的木棍

You got to be kidding me.

你一定是在逗我

How are we gonna save the world with this?

我们要怎么用这些拯救世界呢

I could've cut an oak tree down at my house and...

我直接在我家砍一颗橡树枝不就行了...

Don't say a word. Okay?

一句话都别说 好吗

The smooth little romantic accent's not gonna work right now.

你那点圆润浪漫的口音现在不管用了

- I'm speechless. - Thank god.

-我无话可说了 -谢天谢地

Maybe someone stole it?

也许什么人把它偷走了

No, there's something else.

不 一定还有什么东西

It's got to be here somewhere.

一定在这里的什么地方

I didn't come all this way for nothing.

我这一路过来 不是为了一无所获地回去

The whole world's at stake.

整个世界都危在旦夕

Guys, the meters are freaking.

这里仪表很反常

I got thermals everywhere. These things, they...

到处都有热信号 这些东西 它们

They could still be alive.

它们可能还活着

The hell happened to you?

你身上发生了什么

Who has come for the staff?

什么人来夺权杖了

Shoot him! Shoot him!

射他 快射他

- Move! - Get out!

-走 -出去

I'm going to distract him. Get out of here.

我来引开他 你快走

- I have the staff! - Hit it!

-权杖在我这 -射击

Protect the staff.

保护权杖

Take his eyes out!

射他的眼睛

This thing's moving.

这东西要走了

Corner her!

围住她

Drop the weapon.

放下武器

Do it!

放下

You drop it, or I will.

你不放下 我就松手了

You don't know what you're doing, Lennox. Stop!

你不知道你在做什么 兰诺克斯 停下

All I want is that weapon!

我只想要那个武器

- Go ahead, shoot me! - No!

-来吧 杀了我 -不

Only I can wield it.

只有我能使用它

Go on!

来啊

Do it!

来吧

Shoot me!

杀了我

You don't know what you're doing, Lennox.

你不知道你在做什么 兰诺克斯

Don't.

不要

Protect the staff.

保护权杖

I've come for that staff.

我为权杖而来

Optimus... what are you doing?

擎天柱 你在做什么

Give it to me.

把它给我

It's me, Cade. We fought together.

是我 凯德 我们并肩作战的

I fight for my own kind! My own planet!

我为我的同类战斗 为了我自己的星球

- Cade? - This isn't you, Prime.

-凯德 -这不是你 擎天柱

Give me the staff, human.

人类 把权杖给我

Cade?

凯德

I will kill you.

我会杀了你的

Give it to him.

把权杖给他

Now.

现在就给他

Who dares to challenge me?

谁敢挑战我

It's all wrong, Bee.

大错特错了 大黄蜂

Something happened. That is not Optimus.

肯定发生了什么事情 刚刚那个不是擎天柱

We got to find him, Bee. Remember ZB-7?

我们要找到他 大黄蜂 记得 zb-7 吗

You got to be that autobot again.

你得重新成为那个汽车人

Look you got to get back to the sub, all right? Get out of here.

看来你得回潜艇了 好吗 离开这里

Wait, what about you?

等等 那你呢

Bee's always had my back. It's my turn to have his. Go.

大黄蜂一直在帮我 现在该我帮他了 走

All right, get back to the dsv.

好吧 回深潜艇去

Let them know up top that we lost control of the weapon.

告诉他们我们失去了那个武器

Roger that, sir.

收到 长官

You heard him. Back to the sub!

你们都听到了 回潜艇

We're gonna find him.

我们会找到他的

Come on, we got to get to the top!

来吧 我们得到上面去

Shit. Holy shit.

见鬼 见鬼了

We can make it! Come on!

我们能成功的 来吧

Watch out, big wave coming!

小心 大浪来了

I am Nemesis Prime.

我是暗天陨

You are nothing!

你什么都不是

Move it!

起来

Air's gonna be on station 14 to 16.

14 到 16 号站将会有气流

Toc, it looks like we have a surfaced alien ship.

托克 看起来有艘外星飞船浮上来了

Lightning 4 has visual on Optimus.

闪电 4 号收到了擎天柱的图像

Prime! Prime, stop!

擎天柱 擎天柱 停下

Prime, you got to stop! Please! Don't do this!

擎天柱 住手吧 拜托 不要这么做

Look at me, Prime.

看着我 擎天柱

What are you doing? It's Bee!

你在做什么 是大黄蜂啊

Prime! You can't do this.

擎天柱 你不能这么做

Prime!

擎天柱

Stop! No!

停下来 不要

I am Bumblebee, your oldest friend.

我是大黄蜂 你最老的朋友

Optimus,

擎天柱

I would lay down my life for you.

我愿意为你献出我的生命

Bumblebee. Your voice.

大黄蜂 你的声音

I have not heard it

自从塞博坦星球陨落

since Cybertron fell.

我就再没听到过了

What have I done?

我都干了什么

You blew your chance to kill Unicron.

你浪费了杀死地球人的机会

I knew you couldn't do it.

我就知道你做不到

Your time is over, Prime.

你没时间了 擎天柱

You failed.

你失败了

You turned your back on Cybertron.

你背叛了塞伯坦星球

Now you will watch earth die.

现在你将眼睁睁看着地球灭亡

No!

不

Not going so well.

情况不太理想

Cade!

凯德

You betrayed your own kind.

你背叛了你的族人

No, Prime, get up!

不 擎天柱 站起来

You chose the wrong side.

你站错队了

The guardian knights are going to kill me.

守护骑士们将杀死我

Quintessa is the great deceiver!

昆塔莎是个欺诈高手

The judgment is death.

你的最终审判是死亡

Cade, I have failed you.

凯德 我辜负了你

I have doomed earth.

地球因我而亡

Earth, the only place in the universe

地球 在这宇宙间唯有它的子民

whose people let me call it

让我把它称之为

home.

家

Only you can make it right, Prime.

只有你能让一切恢复正常 擎天柱

I can't do it without you.

没有你我做不到

One moment, that's all we got.

我们只能孤注一掷了

It's up to you, Prime.

你来决定 擎天柱

Because without you,

因为没有你

we all die.

我们都会死

It's now or never.

胜败在此一决了

My brothers,

我的兄弟们

I will never betray you again.

我再也不会背叛你们了

I am Optimus Prime.

我是擎天柱

To save earth, we must go to Cybertron

为了拯救地球 我们必须到塞伯坦星

and destroy quintessa.

毁灭昆塔莎

The ship is coming.

飞船来了

It is beautiful.

真漂亮

Optimus Prime gave us the coordinates for the endgame.

擎天柱发来了最终战场的坐标

It's an ignition chamber.

是个点火仓

The weapon's going up there.

武器就在上面

Get preds and satellites eyes on.

打开卫星监测和预测

Find it and prepare to engage.

找到它 准备交战

Cyclops, 21,000 feet.

独眼巨龙 两万一英尺

Eyeball target, ignition chamber. We found it.

目标眼球 点火室 已发现

Prime's coordinates are good.

擎天柱的坐标准确

Contact, ignition chamber. Target in sight.

联络 点火室 发现目标

Ignition chamber, ignition chamber.

点火室 点火室

We've got to figure out what makes it tick.

我们得查清楚滴答作响的是什么

We've got to shut it down!

得把那玩意儿关掉

Come on, come on, come on!

快快快

Good to see you.

见到你真好

Let's get out of here! Let's go!

离开这里 我们走

General, we're gonna prep a halo jump

上将 我们得预备在点火室上

on that ignition chamber.

进行高跳低开式跳伞

Planes will never nav through those vines.

飞机导航无法通过那些藤蔓

Lennox, trust me. That's our ride right there.

兰诺克斯 相信我 我们可以乘那个去

Our autobot ship. Put the ospreys in that.

汽车人飞船 把鱼鹰号放进去

It'll get us up there.

它会带我们到那去

Autobot ship's gonna drop the ospreys.

鱼鹰号会从飞船上掉下来的

They'll virtually glide to the lz. It's gonna be high-risk.

汽车人们几乎是滑翔到登陆区 风险太大了

They want to do what at 20,000 feet?

他们想在两万英尺的空中干什么

Sir, there's this girl. Woman, actually. Teacher.

长官 有个女孩 女人 是位老师

- Oxford. - She plays a little Polo.

-牛津大学的 -会打马球

Well, that's fantastic.

那可真好啊

They're gonna break her into the chamber

他们打算让她闯进去

to steal the staff.

偷权杖

Okay, that is the dumbest idea you could possibly have!

这是你们能想出的最蠢的计划了

Personally, I'm gonna rely on physics and mathematics

个人而言 我要靠物理学和数学

to save the planet,

拯救地球

not mysticism, fairies, and some hobgoblins.

而不是扯什么神秘学 仙女或者妖怪

I've lived for this.

我生而为此

I've lived to kill a planet!

生来就是要毁灭星球的

For our world, I activate this portal!

为了我们的世界 我激活了入口

Fire!

开火

You wretched human!

卑鄙的人类

You got my message. You brought everyone here.

你收到消息了 把人都带来了

Come on.

走吧

I just found Optimus Prime!

我找到擎天柱了

He's gonna deal with all this shit!

他会搞定这烂摊子的

He's gonna save our asses!

他能保住我们的命

I brought the troops, man. I brought the troops.

我把军队带来了 伙计

Knights, autobots,

骑士们 汽车人

this cannot and will not be the end.

这不会 也不能是结局

To save earth and her people,

为了保卫地球和人类

we are going to steal quintessa's staff.

我们要把昆塔莎的权杖偷回来

Only you, Viviane, can take it back.

薇薇安 只有你能做到

I will lead the way into her chamber.

我会带路去她的点火室

And when the account of the ages is etched into the cosmos,

当时光之簿被宇宙铭刻

let those who exist long after us know

让生存下来的人们知道

that this was our finest hour.

此时即是我们的荣光时刻

Love that guy. Goosebumps every time.

爱他 每次都让人激情澎湃

I never got to say hi.

连个打招呼的机会都没

Here they come.

他们来了

You think there's enough?

你觉得人手够吗

No, not even close.

不 差得远呢

My lord! Lord Folgan!

爵士 福尔根爵士

I had it, Cogman.

到时候了 齿轮

I had my moment.

我经历了一直等待的那一刻

You did, my lord.

是的 老爷

This is the hardest part of my job.

这是我工作中最艰难的部分

Watching folgans die.

看着福尔根家的人死去

Thank you, Cogman.

谢谢你 齿轮

Carry on.

坚持下去

Of all the earls I have had the pleasure to serve,

在我有幸侍奉过的伯爵中

you were by far the coolest.

迄今为止 你是最酷的

I have found your staff of power.

我找到你的法力权杖了

There is only one who can hurt us.

只有一个人能伤到我们

I felt her. She must not enter.

我感知到她了 决不能让她进来

My army will stop them.

我的军队会阻止他们

Watch as our world heals and theirs dies.

静待吾之重生他之灭亡吧

A world reborn!

世界的重生

It's coming.

要来了

It's gonna crush us.

这会压碎我们的

Get that ship clear of the crush zone now!

上飞船 马上撤离撞击区

- We got to bail! - Move to the ospreys!

-我们得撤退 -去鱼鹰号那里

That thing's gonna roll right over us!

那玩意儿会把我们碾平的

Move, move, move! To the ospreys!

走走走 到鱼鹰号那里

Move!

快走

Preliminary numbers are starting to come in.

初始数据开始传入了

Literally scraping away cities. Millions will die.

纯粹是抹平城市 上百万人会丧命

It's using earth's geothermal energy

它在利用地球的地热能

to reconstitute, to rebuild itself, all right?

进行重组 就是自我重建 明白吗

If our core cools, which is rapidly cooling right now,

现在地核正在急速降温 一旦冷却

the magnetic field dissolves, exposing us

那么磁场分解 我们会暴露在

to high levels of cosmic radiation.

高能宇宙辐射中

Maybe you'll understand this.

也许这么说更好理解

The earth becomes a microwave.

地球会变成一台微波炉

We're the popcorn. Jiffy pop bag goes

我们都是爆米花 瞬间爆米花包装袋

boom.

嘭一声

We, fried.

我们就被油炸了

Very mean looking.

看起来好凶

They look like wusses to me.

我看他们都是胆小鬼

No, they all messed up.

就是 他们是搞砸了

Two minutes! Hey, two minutes!

倒计时两分钟 两分钟

- That thing kill Decepticons? - No.

-那东西能杀霸天虎吗 -不是

We do.

我们能

"A few brave warriors willing to sacrifice all."

"少数勇敢的战士情愿牺牲所有"

I told my students that was bullshit.

我以前跟学生说那都是鬼扯的

Load out, let's go!

装载完毕 我们走

- What are you doing tomorrow? - Are you asking me that now?

-你明天有空吗 -居然现在问我这个

Yeah, I am.

对

No plans? Good.

没什么安排吗 真好

Get in the plane.

上飞机去吧

- Let's go, let's go! - Let's step it up!

-我们走 我们走 -加快步伐

Strap in. It's gonna be a rough ride.

系好安全带 旅途会很颠簸

- Tighter. - I'm gonna hook you up.

-再紧点 -我要挂挂钩了

Pull it down tight, right? Just this one?

往下拉紧 对吗 就这根吗

You jump as you...

跳的时候你

- then pull this, right? - This is the one I pull, right?

-然后拉这个 对吗 -要拉的是这个 对吗

Pull? Just pull it? You just pull it as hard as you can?

拉就行吗 只需要用尽全力拉就可以了

Are you all right?

你还好吧

Can I borrow your cell phone? I've got to text my daughter.

能借用一下手机吗 我得给女儿发条信息

Thanks.

谢谢

Okay.

好了

Thank you.

谢谢

Target in sight.

发现目标

Contact, ignition chamber.

连接点火室

Strike package. Execute. Execute.

战斗装备 已执行 已执行

Fight's on, fight's on, fight's on.

开战 开战 开战

Bogeys inbound. Bogeys inbound.

二号机已到达战场

Bee, get to your ship. Good luck.

大黄蜂 到你船上去 祝你好运

Thirty seconds to drop!

三十秒后跳伞

Those birds better be softening our target.

那些敌机最好削弱了我们的目标

You're not giving me that warm, fuzzy feeling, Lennox.

我听完没觉得温暖又心安 兰诺克斯

The osprey's flight ceiling is 12,000 feet.

鱼鹰号的飞行上限是一万两千英尺

We're double that.

我们现在要比那高两倍

The air's too thin, the rotor's got no grab.

空气太稀薄了 旋翼无法正常工作

We're gonna be coming in hard.

情况将会很艰难

- It's all bad news. - Yeah.

-没一个好消息 -对

All good, yeager?

没事吧 耶格

You got something to say?

有什么想说的吗

You and your guys never stopped hunting me.

你和你的人一直都在追杀我

Orders. You were with them.

军令如山 你和他们是一伙的

With "them"?

和他们

I believed in one of the great ones.

我信任伟人中的一个

Optimus Prime. And his crew. I never lost faith.

擎天柱 和他的队员 我从没有丧失信念

You did. The whole world did.

但你有 所有人都有

Now you want to fly with me.

而你们现在想和我一同飞行

Well, I appreciate you guys making the trip. Thank you.

很感激你们的加入 谢谢

Get that staff,

拿到权杖

we all go home.

我们都回家

Lennox, your team is to hold.

兰诺克斯 你的分队被控制了

Strike fighters are getting shot down.

攻击战斗机逐一被击落

No, it's now or never. Pilots, go now! Go!

不 时不再来 飞行员 现在去

Hang on!

等一下

Chihuahua.

吉娃娃

- What are you doing here? - I don't know.

-你来这里干什么 -我不知道

But you said we were family.

但你说过我们是一家人

No, I didn't mean... We got to get her off here now.

不 我不是说 得让她从飞机上下去

It was probably a bad idea.

这个主意可能不妙

Six birds out of the nest.

六架飞机出动

All ospreys clear.

鱼鹰号全体出动

Push the target, push the target.

目标逼近 目标逼近

Hang on!

坚持住

- Chihuahua. -It's okay. It's okay.

吉娃娃 -没事的 别怕

All fast movers, distract, distract.

全体喷射机 分散 分散

Keep those enemies away from the ospreys!

控制敌机远离鱼鹰号

Bogeys dead ahead!

清除前方目标

Control, spread it out, spread it out.

控制住 分散开 分散开

Those fighters better distract those enemy ships!

那些战斗机最好能引开敌机飞船

I got bogeys coming in hot, one o'clock.

目标忽然出现在一点钟方向

I got three bogeys.

发现三个目标

Watch the rotor!

小心旋翼

Sir, bird three just went down!

长官 击毁三架飞机

There's our landing zone.

那有个着陆区

Take that big gun out.

把大家伙拿出来

Viper flight, focus on that gun.

毒蛇号 注意那把枪

Hold on, we're going down!

等等 我们要降落了

It's gonna be a hard hit.

将会产生严重撞击

Don't slide off the edge!

不要滑到边上去

Brace, brace, brace!

抓紧 抓紧 抓紧

Two's down, two's down.

两架着陆 两架着陆

Brace for impact!

要撞击了 抓紧

- Out of the bird! - Grab a buddy!

-离开飞机 -抓住队友

Get out of the bird! Go!

离开飞机 快

Back up. Hurry up, back up.

后退 快 后退

Enemy fighters!

敌军战斗机

That gun emplacement is tearing us apart!

炮位在分裂我们

There's the ignition chamber, dead ahead!

点火仓就在正前方

Air cover not coming. Unable.

空军掩护没过来 无法到位

Let's ride, bee!

咱们飚起来 大黄蜂

Let's kick ass!

打得他们屁滚尿流

Push right to the crater! Let's go!

向弹坑进军 我们走

Pinned down with the hound!

和探长一同被压制

- No way. Where's Optimus? - They said he never made it.

-不可能 擎天柱呢 -他们说他没来

We got the big gun on us!

巨型枪盯上我们了

We're pinned down!

我们被压制了

Negative to target. Unable to advance.

进攻目标失败 无法前进

- Get back here, Izzy! - Lzzy!

-回来 伊兹 -伊兹

I'll be right back!

我马上就回来

It's just a cluster effin' thingamabob!

只是一群小喽啰

Sqweeks!

小机灵

Look, I need you to blow that gun up!

我需要你炸掉那把枪

Mommy.

妈妈

You're small and you're ugly. No one's gonna see you coming.

你个子小长得又丑 没人会想到你会去

Blow it up!

炸了它

Infernocus,

地狱使者

transform. Kill them!

合体 杀了他们

I don't have enough ammo for that thing.

我的弹药可不够打那玩意儿的

I got him!

我来搞定

Bee and hot Rod are down! Autobots down!

大黄蜂和热破都到了 汽车人着陆了

Where's Prime?

擎天柱在哪里

Ay, chihuahua.

吉娃娃

It's a no-go, general. We're pinned down!

无法通过 将军 我们被压制住了

Yeah, well, that hobgoblin stuff didn't work, did it?

怪物计划没有奏效 对吗

I got a hail Mary. How about physics?

我还有最后法宝 咱们靠物理怎么样

Okay, I just did the simulation.

我做过模拟了

It's like if Tiger Woods was making a big divot

这就好比是泰格伍茨用他的九号杆

with his nine-iron.

削掉了一大块草皮

Stu, out! Come on, man.

斯图 出来伙计

All right, there's a chunk right here that's held up by thin vines.

这儿有个大家伙靠着纤细的藤蔓牵引

You gotta blow up those vines, use tactical nukes to blow out

你们得炸掉藤蔓 使用战术核武器炸毁

the vines and let it swing.

藤蔓 让它摆动

Okay, you let gravity do the rest.

后面的事交给重力解决

The chamber comes down,

点火室崩塌

the energy transfer stops, and the earth is saved.

能量传输停止 拯救地球成功

You're welcome.

不用谢我

I need tac-nuke authority.

我需要战核武器授权

Lennox team, we are pulling you out. Mission's over.

兰诺克斯分队 我们将协助你们撤离 任务终止

Lase targets for incoming strike fighters.

激光瞄准靠近的攻击战斗机

Then I'm ordering you to bail.

然后我会下令撤离

Roger that. Picture's up.

收到 图片已收到

I see it, I see it.

我看到了 看到了

We got a new target! Three o'clock high!

我们有新目标了 三点钟高度

Lase the new target for incoming birds.

激光瞄准靠近的敌机

They're gonna bring that whole thing down on us.

他们会让我们有个了结的

Hey! We're not giving up on Prime, okay?

我们不能放弃擎天柱

He's gonna be here!

他会来的

They just changed the whole plan. We can't get inside.

他们改计划了 我们不能进去了

- What? - The operation is over.

-你说什么 -行动终止了

We stay, we're dead.

我们不走就是死路一条

I have to get in there!

我必须得进去

Everybody, grab your chutes, we're bailing!

各就位 拿好降落伞 我们要撤退了

...You.

就是你

Fight, fight, fight.

战斗 战斗 战斗

Fight's on.

开战了

Good job, little friend.

干得漂亮 小伙伴

- Laze the target! - Move, move, move!

-对目标发射激光 -走走走

Let's move!

我们走

Let's move out! We got you covered! Move!

开始行动 我们来掩护 走

Optimus.

擎天柱

You ugly mess!

你个丑东西

Did you forget who I am?

你忘了我是谁吗

I am Optimus Prime.

我是擎天柱

Autobots, attack!

汽车人 进攻

Lase the target!

对目标发射激光

Laze it, laze it, laze it.

发射 发射 发射

Laser paint confirmed. Laser paint confirmed on target.

激光留迹确认 目标激光留迹确认

Come on!

来吧

Silver arrows, fire.

银箭发射

Missiles away, missiles away.

导弹已发射 导弹已发射

Go, go!

走走

Go!

跳

- Come on, let's go - I don't think I can do this.

-我们走 -我觉得我做不到

Nine seconds.

倒数九秒

We're going home, Izzy.

我们要回家了 伊兹

Mademoiselle, don't go!

小姐 不要走

Where is Viviane?

薇薇安在哪里

She's gone, boss. They're all chickening out.

她跑了 老大 他们都临阵脱逃了

What if you're wrong, Lennox? What if it doesn't work?

万一你错了呢 兰诺克斯 万一失败呢

It's gonna work!

会没事的

Look, we're doing this together, okay?

我们一起跳 好吗

- Here we go. - Hit it, hit it, hit it...

-我们走 -打中 打中 打中

We got to go! We're bailing.

我们得走了 快撤退

- What are you doing? - It's just dusty old books.

-你干嘛呢 -只是些故纸堆而已

What?

什么

Wait!

等等

She's got to be kidding me. Shit!

有没有搞错 我去

Viviane! Get in here!

薇薇安 进那里去

Yes! My little lady.

是的 我的小姐

Wait!

等等

Cade!

凯德

Command, be advised, ignition chamber is tumbling.

司令部请注意 点火室正在翻滚

I repeat, chamber is broke loose. It is falling.

重复 点火室正在瓦解 正在坠落

The energy transfer is still continuing.</i>

能量传输仍在继续

T-minus 55 minutes and counting.

倒数计时五十五分钟 计时开始

I can't believe it didn't work.

怎么会没成功呢

General, I'm in my chute.

将军 我在降落中

The chamber is still arcing power.

点火室仍有弧形电力

I don't think it worked.

我觉得没成功

- No! - Hold on!

-不 -坚持住

Follow me. I'm gonna lead the way.

跟着我 我来带路

Okay, there it is.

它就在那里

Grab the staff, Viviane!

去拿权杖 薇薇安

All right, go!

好的 去吧

Watch out, watch out!

当心 当心

Stop the time!

时间静止

Gonna blow your head off, Megatron!

我要打爆你的头 威震天

Sayonara, bubblehead!

再会 笨蛋

Megatron, kill her!

威震天 杀了她

We were brothers once.

我们曾经是兄弟

Once.

那是曾经

We're going weightless. Weightless!

我们要失重了 失重

- Grab my hand. - Yes!

-抓住我的手 -好

Don't let it go!

别放手

Quintessa, get off our planet!

昆塔莎 滚出我们的星球

You traitor!

你这个叛徒

Say hello to my friend,

和我朋友打声招呼吧

Bumblebee.

大黄蜂

Sting like a bee.

出拳凶狠如蜂刺

I save you!

我救了你们

I stop the time.

我静止了时间

Is it tomorrow yet?

到明天了吗

At the heart of every legend,

每段传奇的中心

there is truth.

都有一个真理

A few brave souls unite

少数勇敢的灵魂团结一心

to save their worlds.

拯救他们的世界

We can be heroes in our own lives,

我们都能成为生活中的英雄

every one of us,

每个人都可以

if we only have the courage to try.

只要有去尝试的勇气

You saved Prime.

你救了擎天柱

Our fates were always intertwined.

我们的命运总是错综复杂

But now our worlds are joined as one.

但现在我们的世界被融为一体

We need to repair our planets.

我们需要修复自己的星球

Work together...

如果渴望生存

If we wish to survive.

我们要共同努力

Crazy family, huh?

疯狂的一家 是吧

You did good, bro. Real good.

干得漂亮 兄弟 真漂亮

A dangerous secret is buried deep inside the earth.

一个危险的秘密深埋在地球中

There is more to this planet than meets the eye.

这个星球中更多的秘密还未被发现

I am Optimus Prime,

我是擎天柱

calling all autobots.

我召唤所有汽车人

It is time

是时候

to come home.

回家了

Are you lost?

你迷路了吗

I wouldn't do that.

我不会那么做的

Don't touch him.

别碰他

He doesn't like it.

他不喜欢

Who doesn't like what?

谁不喜欢什么

Unicron.

宇宙大帝

But I could show you how to kill him.

但是我可以给你演示一下怎么杀了他